

**DODATOK Č. 1/ Č. 3527/2022 (ĎALEJ LEN „DODATOK“)  
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU  
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA A ZO ŠTÁTNEHO  
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

**ČÍSLO ZMLUVY:** Z SKATB701 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NFP“)

TENTO DODATOK je uzatvorený medzi:

**1 ZMLUVNÉ STRANY**

**1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)**

názov:	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
sídlo:	Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava, Slovenská republika
IČO:	50349287
DIČ:	2120287004
konajúci:	Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
korešpondenčná adresa:	Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava, Slovenská republika

(ďalej len „Poskytovateľ“)

**1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)**

názov:	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
sídlo:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika
zapísaný v:	-
konajúci:	Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
IČO: <sup>1</sup>	00603481
DIČ: <sup>2</sup>	SK2020372596
banka:	Československá obchodná banka, a.s.
IBAN:	SK84 7500 0000 0002 2503 6303
BIC kód:	CEKOSKBX
korešpondenčná adresa:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika

<sup>1</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

<sup>2</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

kontaktná osoba:	<b>Mgr. Pavla Štefkovičová</b>
kontakt (e-mail; tel. č.):	<a href="mailto:pavla.stefkovicova@bratislava.sk">pavla.stefkovicova@bratislava.sk</a> , +421 2 59356390
príslušná prvostupňová kontrola (FLC)	<b>Organizačný útvar Poskytovateľa</b>

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo aj ako „Zmluvná strana“)

## 2 PREDMET DODATKU

Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa po vzájomnom súhlase dohodli na nasledovnom:

2.1 Znenie **ods. 1.2 článku 1 ZMLUVNÉ STRANY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením:

názov:	<b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b>
sídlo:	<b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika</b>
zapísaný v:	-
konajúci:	<b>Ing. arch. Matúš Vallo, primátor</b>
IČO: <sup>3</sup>	<b>00603481</b>
DIČ: <sup>4</sup>	<b>SK2020372596</b>
banka:	<b>Československá obchodná banka, a.s.</b>
IBAN:	<b>SK84 7500 0000 0002 2503 6303</b>
BIC kód:	<b>CEKOSKBX</b>
korešpondenčná adresa:	<b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika</b>
kontaktná osoba:	Mgr. Pavla Štefkovičová
kontakt (e-mail; tel. č.):	<a href="mailto:pavla.stefkovicova@bratislava.sk">pavla.stefkovicova@bratislava.sk</a> , +421 2 59356390
príslušná prvostupňová kontrola (FLC)	<b>Organizačný útvar Poskytovateľa</b>

<sup>3</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

<sup>4</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

- 2.2 Znenie **ods. 2.1 článku 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa v časti **Partner projektu 2** ruší a plne nahrádza novým znením:

názov:	Wirtschaftsagentur Burgenland G.m.b.H
sídlo:	Marktstraße 3, 7000 Eisenstadt, Rakúsko
kontaktná osoba:	Dr. Harald Ladich
kontakt (e-mail; tel. č.):	<a href="mailto:harald.ladich@wirtschaftsagentur-burgenland.at">harald.ladich@wirtschaftsagentur-burgenland.at</a> , +43 5 9010 2424
príslušná prvostupňová kontrola (FLC)	Land Burgenland

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

- 2.3 Znenie **ods. 2.5 článku 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením:

„Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do **01.03.2023**. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.“

- 2.4 Znenie **prílohy č. 2 Predmet podpory** NFP, časť „4.Popis projektu/5. Aktivity projektu/6. Merateľné ukazovatele projektu“ a časť „7. Rozpočet projektu“ Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 1**.

- 2.5 **Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 2**.

### 3 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť (je uzatvorený) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Dodatku rozhodujúce zverejnenie Dodatku Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Dodatku zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Dodatku informuje Hlavného prijímateľa.
- 3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení

neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jeho zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

- 3.4 Tento Dodatok sa dňom nadobudnutia účinnosti stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 3.5 Tento Dodatok je vyhotovený v troch rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane Hlavný prijímateľ jeden rovnopis a dva rovnopisy dostane Poskytovateľ. V prípade sporu medzi Zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tohto Dodatku uloženého u Poskytovateľa.
- 3.6 Dodatok je vyhotovený v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Dodatku jeho verzia v slovenskom jazyku.
- 3.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, obsah Dodatku vyjadruje ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, nepodpísali Dodatok v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Prílohy:

Príloha č. 1 - Predmet podpory, časť „4. Popis projektu/5. Aktivity projektu/6. Merateľné ukazovatele projektu“ a časť „7. Rozpočet projektu“

Príloha č. 2 - Detailný rozpočet projektu

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa .....:

Podpis: .....

Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja  
a informatizácie Slovenskej republiky

Za Hlavného prijímateľa v ....., dňa .....

Podpis: .....

Hlavné mesto SR Bratislava

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

Dátum platnosti Dodatku: .....

Dátum účinnosti<sup>5</sup> Dodatku: .....

---

<sup>5</sup> Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Dodatku známy. V súlade s čl. 3 ods. 3.2 tohto Dodatku bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Dodatku v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Dodatku dopíše rukou.

## 4. Popis projektu/ 5. Aktivity projektu/6. Merateľné ukazovatele projektu 4. Projektbeschreibung/ 5. Projektaktivitäten/ 6. Messbare Projektindikatoren

### Časť A – Zhrnutie projektu

#### Teil A - Projektzusammenfassung

##### A1. Identifikácia projektu

##### A1. Projektdaten

Akronym Akronym	baum_cityregion
--------------------	-----------------

### B – Projektoví partneri

#### Teil B – Projektpartner

##### B.1 Projektoví partneri

##### B.1. Projektpartner

Úloha partnera v projekte <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	Hlavný partner/Hauptpartner
Obchodné meno/názov <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	Hlavné mesto SR Bratislava / <i>Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava (Bratislava, HP-LB)</i>
Predmet činnosti partnera <i>Tätigkeitsbereich des Partners</i>	SK (max. 1000 znakov): Verejná správa v zmysle príslušných zákonov a Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy DE (max. 1000 Zeichen): Öffentliche Verwaltung im Sinne der entsprechenden Gesetze und des Statuts der Hauptstadt der SR Bratislava
Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami <i>Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten</i>	
SK (max. 1000 znakov): <b>baum2020</b> – Bratislava Územný Manažment: Vytvorenie spoločnej platformy, ktorá podporuje cezhraničnú správu a riadenie a inštitucionálnu spoluprácu. Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EFRR v rámci Programu spolupráce INTERREG V-A SK AT. <b>BAUM</b> - koordinácia územného rozvoja hlavného mesta SR a okolitých rakúskych obcí, SK AT 2007-2013 <b>Cyklomost 1</b> - financovaný z prostriedkov Programu cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 – 2013. Vybudovaný cyklomost prepojoval slovenské a rakúske cyklotrasy a turistickú sieť <b>Medzinárodná autobusová linka Bratislava-Rajka</b> - príspevok k rozvoju susediacich regiónov Slovenska a Maďarska, pod heslom „Budujeme partnerstvá“, program cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007 – 2013 <b>Ekoprofit Bratislava</b> - projektová iniciatíva medzi mestami Viedeň a Bratislava s cieľom pomôcť malým a stredným podnikom zlepšovať vzťah k životnému prostrediu a zároveň znižovať ich prevádzkové náklady, projekt financovaný prevažne z EFRR v rámci Programu SK AT 2007 – 2013.	
DE (max. 1000 Zeichen):	

**baum2020** - Bratislava Umland Management 2020: Schaffung einer intermediären Plattform, die grenzüberschreitende Governance und institutionelle Kooperation forciert. Projekt wird aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V-A SK AT ko-finanziert.

**BAUM** - Koordinierung der Raumentwicklung der Hauptstadt der SR Bratislava und den umliegenden österreichischen Gemeinden, SK AT 2007 – 2013.

**Fahrradbrücke 1** – finanziert aus den Mitteln des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei – Österreich 2007 – 2013. Die Brücke verbindet die slowakischen und österreichischen Rad- und Wanderwege.

**Internationale Buslinie Bratislava – Rajka** – Beitrag zur Entwicklung der Nachbarregionen Slowakei und Ungarn unter dem Motto „Partnerschaften entwickeln“, Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Ungarn – Slowakei 2007 – 2013.

**Ekoprofit Bratislava** – Projektinitiative zwischen Wien und Bratislava mit dem Ziel, die Klein- und Mittelunternehmen zu unterstützen, ihre Beziehung zur Umwelt zu verbessern und zugleich die Betriebskosten zu senken, Projekt finanziert überwiegend aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Programms SK AT 2007 – 2013.

#### **Administratívna a prevádzková kapacita partnera**

Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uvedte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnanci, prípadne či budú zamestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.

#### **Administrative und fachliche Kapazität des Partners**

Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.

SK (max. 1000 znakov):

MA1 (odborný referent hl. mesto SR Bratislava / projektový manažér a garant), zo Sekcie územného rozvoja hl. mesta SR Bratislava bude mať na starosti koordináciu a vedenie projektu v rozsahu 30 hod./týždenne. Výkon prác: spoločná kancelária baum\_cityregion magistrát Bratislava.

MA2 (odborný referent hl. mesto BA / technický personál) z Oddelenia kultúry mesta Bratislavy prevezme zodpovednosť odbornú spoluprácu na témach cezhraničných kultúrnych aktivít v priemere cca. 20 hod. /týždenne.

MA3 (odborný referent hl. mesta Bratislava / projektový manažér) z Oddelenia implementácie externého financovania hl. mesta SR Bratislava bude mať na starosti úlohy spojené s finančným riadením projektu v rozsahu cca. 20hod./ týždenne.

MA4 (odborný referent hl. mesto Bratislava / technický personál) z Oddelenia programovania a spolupráce projektov bude mať na starosti úlohy vo vzťahu k projektovým balíkom PB 3 a AP4, ktoré sa týkajú zberu dát o cezhraničnom funkčnom mestskom regióne a ich vyhodnoteniu, v priemere cca. 20h / týždenne.

MA5 (asistent projektového manažéra na Dohodu) zo Sekcie územného rozvoja hl. mesta Bratislava. V rozsahu v priemere cca. 15 hod. / týždenne.

Všetky aktivity budú realizované interným personálom žiadateľa, ktorí majú dlhoročné skúsenosti s projektovým manažmentom. Žiadateľ má skúsenosti v realizácii CBC projektov v pozícii vedúceho partnera, ako aj partnera.

DE (max. 1000 Zeichen):

MA1 (Projektmanagement) voraussichtlich: Sektion der Raumentwicklung des Magistrats Bratislava hat die Projektleitung (gleichzeitig Projektgarant) für den LEAD Partner inne. Umfang von durchschnittlich ca. 30h/Woche. Dienstort: gemeinsames Projektbüro im Magistrat Bratislava.

MA2 (Projektmanagement) aus der Kulturabteilung der Stadt Bratislava übernimmt Projektmanagementaufgaben, sowie fachliche und inhaltliche Mitarbeit betreffend der im Projekt geplanten Kulturaktivitäten. Umfang von

<p>durchschnittlich ca. 20h/Woche.</p> <p>MA3 (Projektmanagement) aus Abt. der Implementation von externen Förderungen der Stadt Bratislava übernimmt Aufgaben des Finanzmanagements, Umfang von durchschnittlich ca. 20h/Woche.</p> <p>MA4 (Projektmanagement) aus der Abt. der Programmierung und der Zusammenarbeit der Stadt Bratislava übernimmt Projektmanagementaufgaben in AP 3 und 4, Umfang von durchschnittlich ca. 20h/Woche.</p> <p>MA5 (Assistenz des Projektmanagers) aus der Sektion Raumentwicklung des Magistrats Bratislava. Umfang von durchschnittlich ca. 15h/Woche.</p> <p>Sämtliche Projektaktivitäten werden vom Stammpersonal des Antragstellers ausgeübt.</p> <p>Bratislava hat Erfahrungen mit der Projektleitung sowohl als LP wie auch als grenzüberschreitender HP bzw. als PP.</p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	organizačný útvar Poskytovateľa

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	Partner/ Partner
<b>Obchodné meno/názov</b> <b>Name/Bezeichnung der Organisation</b>	NÖ.Regional.GmbH (NÖ.Regional, PP1)
<b>Predmet činnosti partnera</b> <b>Tätigkeitsbereich des Partners</b>	<p>SK (max. 1000 znakov): poradenské, sprievodné, servisné a manažérske služby pre organizácie, iniciatívy a korporácie z oblasti komunálneho a regionálneho rozvoja; služby v oblasti obnovy obcí a miest, manažmentu mikroregiónov, rozvoja mestského a vidieckeho priestoru, zlepšenia spolupráce medzi centrami a ich okolím a regionálnych ponúk mobility; podpora medzinárodnej, Ferdarbeinadregionálnej, vnútroregionálnej a interkomunálnej spolupráce za účelom rozvoja hlavných regiónov v Dolnom Rakúsku; spolupráca na koncepciách a strategických plánoch rozvoja dolnorakúskych obcí a regiónov, práca na vývoji projektov a sprievodné aktivity ich realizácie v regiónoch, organizácia lokálnych a regionálnych participačných procesov a diskusných fór, organizácia a realizácia workshopov, seminárov a podujatí, vydávanie reklamných prostriedkov, publikácií a tlačovín.</p> <p>DE (max. 1000 Zeichen): Beratungs-, Betreuungs-, Service- und Managementleistungen für Organisationen, Initiativen und Körperschaften aus dem Bereich der Kommunal- und Regionalentwicklung; Serviceleistungen zur Dorf- und Stadterneuerung, zum Kleinregionsmanagement, zur Entwicklung des städtischen und ländlichen Raumes und zur Verbesserung von Zentren/Umland-Kooperationen und der regionalen Mobilitätsangebote, Unterstützung der internationalen, überregionalen, innerregionalen und interkommunalen Zusammenarbeit zur Entwicklung der Hauptregionen in NÖ, Mitarbeit an Konzepten und Strategieplänen zur Entwicklung der NÖ Gemeinden und Regionen, Übernahme von Projektentwicklungen und Umsetzungsbegleitungen in den Regionen, Organisation von lokalen und regionalen Beteiligungsprozessen und Dialogforen, Organisation und Durchführung von Workshops, Seminaren und Veranstaltungen, Herausgabe von Werbemitteln, Publikationen und Druckwerken.</p>



**Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami**

**Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten**

SK (max. 1000 znakov):

**baum2020** – Bratislava Územný Manažment: Vytvorenie spoločnej platformy, ktorá podporuje cezhraničnú správu a riadenie a inštitucionálnu spoluprácu. Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EFRR v rámci Programu spolupráce INTERREG V-A SK AT.

**BAUM:** realizácia projektu teritoriálnej spolupráce BAUM – Bratislava územný manažment v rokoch 2011-2014 ako projektový partner (Regionalmanagement Niederösterreich). BAUM bol predchodcom projektu BAUM 2020. V rámci tohto projektu sa vytvorili základné podmienky pre etablovanie cezhraničného územného manažmentu.

**RECOM & CONNREG:** Realizácia ETS projektu RECOM SK-AT 01.01.2008-31.12.2014, Projektu Connecting Regions (ConnReg SK-AT) 2017 – 2019, Podpora regionálnych/miestnych aktérov pri ich zámeroch, zintenzívnenie sietí v projektovom regióne, tvorba medziregionálnych sieťovacích platforiem, tvorba synergií k iným programom a projektom. Vysoká kompetencia v iniciovaní projektov a podpory nositeľov projektu a partnerstiev. Spolupracovníci disponujú nevyhnutnými jazykovými a socio-kultúrnymi kompetenciami aj vzdelaním a skúsenosťami v projektovom, sieťovacom a procesnom manažmente. Na základe štruktúr regionálnej správy je zabezpečený súlad na úrovni hlavného regiónu a s krajom Dolné Rakúsko.

DE (max. 1000 Zeichen):

**baum2020** - Bratislava Umland Management 2020: Schaffung einer intermediären Plattform, die grenzüberschreitende Governance und institutionelle Kooperation forciert. Projekt finanziert überwiegend aus EFRE-Mitteln im Rahmen des Programms SK AT 2007 - 20013

**BAUM:** Durchführung des ETZ Projektes BAUM – Bratislava Umland Management im Zeitraum 2011-2014 als Projektpartner (Regionalmanagement Niederösterreich). BAUM war das Vorgängerprojekt von BAUM2020 – im Rahmen dieses Projektes wurde die grundlegende Ausrichtung für die Etablierung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umlandmanagements geschaffen.

**RECOM & CONNREG** Durchführung des ETZ Projektes RECOM SK-AT 01.01.2008-31.12.2014, Projektes Connecting Regions (ConnReg SK-AT) 2017 – 2019 - Unterstützung regionalen/lokalen AkteurlInnen bei ihren Vorhaben, Intensivierung von Netzwerken in der Projektregion, Bildung interregionalen vernetzten Plattform, Schaffung den Synergien zu anderen Programmen und Projekten. Hohe Kompetenz in der Projektinitiierung und Unterstützung von Projektträgern und-partnerschaften.

**Administratívna a prevádzková kapacita partnera**

Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uveďte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnanci, prípadne či budú zamestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.

**Administrative und fachliche Kapazität des Partners**

Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.

SK (max. 1000 znakov):

**ZA1 pravdepodobne:** Mag. Christian Berger, MSc bude koordinátorom projektu na rakúskej strane (Dolné Rakúsko + Burgenlandsko) s priemerom 30 – 35 hodín týždenne. Vzdelanie: Magisterský program v oblasti mestského manažmentu, školenie „Projektový manažér EÚ a fundraiser“. Dobré znalosti slovenčiny V súčasnosti projektový manažér v projekte baum2020. Miesta výkonu práce: spoločná projektová kancelária v Bratislave a kancelária dolnorakúskeho Katzelsdorf.

**ZA2 z riadnych zamestnancov dolnorakúskeho regiónu prevezme v priebehu roku 2021 úlohy riadenia projektov vo všetkých pracovných balíkoch s priemerom 10 hodín týždenne (súbežné začatie niekoľkých procesov v roku 2021 vyžaduje tieto ľudské zdroje).**

Externí poskytovatelia služieb sa využívajú najmä na procesnú podporu počiatočného procesu (PB 3.1), ale aj na jednotlivé ďalšie semináre a moderovania. Účtovné a administratívne činnosti, ktoré sa vyskytnú počas projektového obdobia, sú kryté z vnútroštátnych fondov.

DE (max. 1000 Zeichen):

**MA1 voraussichtlich:** Mag. Christian Berger, MSc wird Projektkoordinator für die österreichische Seite (NÖ+Burgenland) mit durchschnittlich 30-35h/Woche. Ausbildungen: Master in „Urban Management“, Ausbildung „EU Projektmanager und Fundraiser“. Gute Slowakisch Kenntnisse. Derzeit Projektmanager im Projekt baum2020.

Dienstorte: gemeinsames Projektbüro in Bratislava & Büro der NÖ.Regional in Katzelsdorf.

MA2 aus dem Stammpersonal der NÖ.Regional übernimmt im Laufe des Jahres 2021 (der parallele Start von mehreren Prozessen 2021 erfordert diese Personalressourcen) Projektmanagementaufgaben in sämtlichen Arbeitspaketen mit durchschnittlich 10 h/Woche.

Insbesondere für die Prozessbegleitung des Gründungsprozesses (AP 3.1) werden externe Dienstleister herangezogen, allerdings auch für einzelne weitere Workshops und Moderationen. Buchhalterische und Administrative Tätigkeiten, welche während der Projektlaufzeit anfallen, werden aus nationalen Mitteln abgedeckt.

**Príslušná prvostupňová kontrola**  
**Zuständige FLC-Stelle**

Land Niederösterreich

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	Partner/ Partner
<b>Obchodné meno/názov</b> <b>Name/Bezeichnung der Organisation</b>	<a href="#">Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH (WAB, PP2)</a>
<b>Predmet činnosti partnera</b> <b>Tätigkeitsbereich des Partners</b>	<p>SK (max. 1000 znakov): Ako organizácia zodpovedná za projektový manažment v spolkovej krajine Burgenlandsko určuje WABWAB smerovanie spolupráce obcí, spolkov a lokálnych aktérov. WABWAB pracuje na národnej, transnárodnej a medzinárodnej úrovni v týchto oblastiach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• informácie o EÚ</li> <li>• regionálny rozvoj</li> <li>• kreatívne hospodárstvo</li> <li>• manažment prírody a životného prostredia</li> <li>• mobilita a cestovný ruch</li> <li>• prepojenia obcí</li> <li>• širokopásmové a IT-siete</li> </ul> <p>V realizácii kooperačných projektov zahŕňa ponuka služieb WAB vývoj projektov, finančno-technickú a obsahovú realizáciu projektov, projektový lobbying, vyúčtovanie projektov a podávanie správ.</p> <p>DE (max. 1000 Zeichen): Als verantwortliche Projektmanagement-Stelle des Landes Burgenland setzt die WAB maßgebliche Schritte in der Zusammenarbeit mit Gemeinden, Vereinen und lokalen Akteuren. In folgenden Themenbereichen auf nationaler, transnationaler und internationaler Ebene wird in der WAB gearbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EU-Information</li> <li>• Regionalentwicklung</li> <li>• Kreativwirtschaft</li> <li>• Natur- und Umweltmanagement</li> <li>• Mobilität und Tourismus</li> <li>• Gemeindenetzwerke</li> <li>• Breitband/IT-Netze</li> </ul> <p>In der Abwicklung von Kooperationsprojekten umfasst das Serviceangebot des WAB die Projektentwicklung, die finanztechnische und inhaltliche Projektabwicklung, das Projektlobbying, die Projektabrechnung und das Berichtswesen.</p>

<b>Skúsenosti partnera s realizáciou cezhraničných projektov alebo obdobnými aktivitami</b> <b>Erfahrungen des Partners in der Umsetzung grenzüberschreitender Projekte oder ähnlichen Aktivitäten</b>	
<p>SK (max. 1000 znakov): Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH (WAB) je 100 % vlastníctvom spolkovej krajiny Burgenlandsko. WAB bol založený v roku 1995 počas obdobia Cieľ 1 a v nasledujúcich rokoch si osvojil bohaté poznatky. Je prvou adresou Burgenlandska v otázkach EÚ, vykazuje úspešne uzavreté projekty a bohaté skúsenosti v manažmente projektov financovaných z prostriedkov EFRR a ESF – najmä národné, cezhraničné a transnárodné projekty. Ďalej je WAB regionálne koordinačné miesto pre cezhraničné programy (AT-HU, SK-AT a SI-AT) ako aj transnárodné projekty INTERREG, riadiaci orgán v programe AT-HU a zodpovedná inštitúcia za program ESF a EFRR vo svojej spolkovej krajine.</p>	
<p>DE (max. 1000 Zeichen): Die Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH (WAB) ist im 100% Eigentum des Landes Burgenland. Die WAB wurde 1995 während der Ziel 1-Periode gegründet und hat sich in all den Jahren ein umfangreiches Wissen angeeignet. Neben der ersten Anlaufstelle in Fragen zur EU im Burgenland, sind erfolgreich abgeschlossene Projekte und die umfangreichen Erfahrungen im Projektmanagement in EFRE und auch ESF-finanzierten Projekten – besonders in national, grenzüberschreitenden und transnationalen Projekten - zu nennen. Im weiteren ist die WAB regionale Koordinierungsstelle in grenzüberschreitenden Programmen (AT-HU, SK-AT und SI-AT) sowie bei transnationalen INTERREG-Projekten, Verwaltungsbehörde im Programm AT-HU und programmverantwortliche Landesstelle (ESF und EFRE).</p>	
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> Popis za účelom posúdenia dostatočných administratívnych a prípadne odborných kapacít žiadateľa na riadenie a odbornú realizáciu projektu. Uveďte všetky personálne pozície v projekte ako aj to, ktoré činnosti v projekte budú vykonávané kmeňovými zamestnancami, alebo novými zamestnanci, prípadne či budú zamestnaní v rámci projektu externí zamestnanci.	
<b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b> Beschreibung, mit welchen administrativen und fachlichen Personalressourcen das Projekt geleitet, verwaltet und inhaltlich umgesetzt werden soll. Der für das Projekt vorgesehene Personaleinsatz ist nach Position und Funktion der Mitarbeiter im Projekt aufzuschlüsseln, und es ist anzugeben, ob es sich um schon vorhandenes Stammpersonal oder um neue Mitarbeiter handelt, bzw. ob externe Dienstleister/Mitarbeiter beauftragt werden sollen.	
<p>SK (max. 1000 znakov):</p> <p>ZA 1 z riadnych zamestnancov WAB(kancelária Eisenstadt) prevezme v rozsahu priemerne približne 10 hodín týždenne úlohy riadenia projektov vo všetkých pracovných balíkoch. Uskutočňuje sa to v úzkej koordinácii s regionálnym zamestnancom Dolného Rakúska Christianom Bergerom, ktorý sa tiež postará o 4 projektové komunity v Burgenlandsku.</p> <p>Ďalej Dr. Harald Ladich (koordinačné centrum pre projekty INTERREG s účasťou Burgenlandska) sa aktívne zúčastní na projekte v rámci partnerských stretnutí a riadiaceho výboru, ale jeho osobné náklady nie sú hradené z rozpočtu projektu. Externí poskytovatelia služieb sa využívajú najmä na procesnú podporu strategického procesu (PB 3.2), ale aj na jednotlivé ďalšie semináre a moderovania. Účtovné a administratívne činnosti, ktoré sa vyskytnú počas projektového obdobia, sú kryté z vnútroštátnych fondov.</p>	
<p>DE (max. 1000 Zeichen):</p> <p>MA 1 aus dem Stammpersonal des WAB (Büro Eisenstadt) wird im Ausmaß von durchschnittlich ca. 10 h/Woche Projektmanagementaufgaben in allen Arbeitspaketen übernehmen. Dies erfolgt in enger Abstimmung mit NÖ.Regional-Mitarbeiter Christian Berger, welcher auch die Betreuung der 4 burgenländischen Projektgemeinden übernehmen wird. Weiters wird Dr. Harald Ladich (Koordinierungsstelle für INTERREG-Projekte mit burgenländischer Beteiligung) im Rahmen der Partnertreffen und des Lenkungsausschusses aktiv am Projekt teilnehmen, seine Personalkosten werden jedoch nicht aus dem Projektbudget bezahlt. Insbesondere für die Prozessbegleitung des Strategieprozesses (AP 3.2) werden externe Dienstleister herangezogen, allerdings auch für einzelne weitere Workshops und Moderationen. Buchhalterische und administrative Tätigkeiten welche während der Projektlaufzeit anfallen, werden aus nationalen Mittel abgedeckt.</p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	Land Burgenland, Abteilung 3 – Finanzen, Referat Gebarungsprüfung

**B.2 Strategickí partneri bez finančnéj účasti**  
**B.2 Strategische Partner ohne finanzielle Beteiligung**

<b>Obchodné meno a názov</b> <i>Name und Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Verein Niederösterreich – Wien, gemeinsame Entwicklungsräume (SUM, SP1)</i>
<b>Meno kontaktnej osoby</b> <i>Name der Ansprechperson</i>	<i>DI Andreas Hacker, sum.sued@stadt-umland.at, Tel. 02252/9025 - 11637</i>
<p><b>Spôsob zapojenia do projektu</b> (napr. v ktorom pracovnom balíku bude zapojený strategický partner; popíšte príslušný podiel na výstupoch projektu ako aj ich udržateľnosť)</p> <p><b>Wie wird der strategische Partner in das Projekt eingebunden</b> (z.B. an welchen Arbeitspaketen und/oder Outputs beteiligt er sich, wie trägt er zur nachhaltigen Nutzung der Projektergebnisse bei)</p>	
<p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p>Toto združenie je nositeľom SUM (= územný manažment mesta a okolia Viedeň / Dolné Rakúsko) SUM je súčasťou pracovných balíkov 1 a 3, najmä v činnostiach týkajúcich sa budúceho strategického rozvoja spoločnej organizácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pracovný balík 1 (riadenie projektu): Účasť na nasledujúcich projektových činnostiach <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Riadiaca skupina“</li> </ul> </li> <li>• Pracovný balík 3 (príprava na založenie, spolupráca a koordinácia): Účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Príprava na inštitucionalizáciu</li> <li>- Organizačná stratégia 2023+</li> </ul> </li> </ul> <p>SUM prinesie svoje dlhoročné skúsenosti v oblasti riadenia mestských oblastí - od toho očakávame ďalšie zvýšenie kvality projektu a významný príspevok k príprave na založenie.</p> <p>Príspevok SUM k udržateľnému využívaniu výsledkov projektu:</p> <p>Len z dôvodu geografickej blízkosti „partnerských miest“ Viedne a Bratislavy je zrejmá spolupráca medzi oboma „správami mesta a okolia“. Zároveň sa prekrývajú oblasti vplyvu miest Viedeň a Bratislava, čo znamená, že spolupráca medzi oboma mestskými regiónmi má aj odborný význam. Pravidelná výmena skúseností medzi SUM a baum_cityregion bude slúžiť ako základ pre trvalú výmenu medzi oboma mestskými oblasťami. Pokračovanie v tejto spolupráci sa plánuje aj po ukončení projektu. SUM do projektu prináša aj svoje dlhodobé kontakty s ostatnými regiónmi európskych miest; tieto kontakty uľahčujú šírenie a využívanie výsledkov projektu v európskom kontexte.</p>	
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p>Dieser Verein ist der Träger des SUM (= Stadt Umland Management Wien/Niederösterreich). Das SUM ist in die Arbeitspakete 1 und 3 eingebunden, insbesondere in Aktivitäten die die strategische zukünftige Entwicklung einer gemeinsamen Organisation betreffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitspaket 1 (Projektmanagement): Involvierung in folgende Projektaktivitäten <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Lenkungsgruppe“</li> </ul> </li> <li>• Arbeitspaket 3 (Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination): Involvierung in folgende Projektaktivitäten: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gründungsvorbereitung (Antrag auf Gründung einer Organisation)</li> <li>- Organisationsstrategie 2023+</li> </ul> </li> </ul> <p>SUM wird seine langjährigen Erfahrungen im Stadtregionsmanagement einbringen – davon erwarten wir einen extra Qualitätsschub für das Projekt und einen wesentlichen Beitrag zur Gründungsvorbereitung.</p> <p>Beitrag von SUM zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen:</p> <p>Schon allein durch die geographische Nähe der „Twin Cities“ Wien und Bratislava liegt eine Kooperation der beiden „Stadt Umland Managements“ auf der Hand. Gleichzeitig überlappen sich die Einflussbereiche der Städte Wien und Bratislava, wodurch eine Kooperation der beiden Stadtregionen natürlich auch fachlich Sinn ergibt. Ein regelmäßiger Erfahrungsaustausch zwischen SUM und BAUM wird die Grundlage für einen dauerhaften Austausch zwischen den beiden Stadtregionen dienen. Eine Fortführung dieser Zusammenarbeit ist auch nach Projektende geplant. Weiters bringt SUM auch seine langjährigen Kontakte zu anderen europäischen Stadtregionen in das Projekt ein; diese Kontakte erleichtern die Dissemination und Nutzung der Projektergebnisse im europäischen Kontext.</p>	

<b>Obchodné meno a názov</b> <i>Name und Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Bratislavský samosprávny kraj (BSK, SP2)</i>
<b>Meno kontaktnej osoby</b> <i>Name der Ansprechperson</i>	<i>Mgr. Martin Hakeľ, BA. martin.hakel@region-bsk.sk, Tel. 00421248264824</i>
<p><b>Spôsob zapojenia do projektu</b> (napr. v ktorom pracovnom balíku bude zapojený strategický partner; popíšte príslušný podiel na výstupoch projektu ako aj ich udržateľnosť)</p> <p><b>Wie wird der strategische Partner in das Projekt eingebunden</b> (z.B. an welchen Arbeitspaketen und/oder Outputs beteiligt er sich, wie trägt er zur nachhaltigen Nutzung der Projektergebnisse bei)</p>	
<p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p>Bratislavský samosprávny kraj (ďalej len „BSK“) je organizácia založená zákonom č. 302/2001 o samospráve vyšších územných celkov. Podľa zákona č. 539/2008 o podpore regionálneho rozvoja podľa § 11 písm. h) spolupracuje s regiónmi, územnými celkami, ako aj s ostatnými subjektmi verejnej správy alebo s orgánmi iných štátov, ktoré vykonávajú funkciu územnej samosprávy. Oddelenie pre stratégie, územný rozvoj a projektové riadenie vytvára regionálne koncepcie a stratégie, spracováva projektové žiadosti, spracováva projekty a vo všeobecnosti zodpovedá za regionálny rozvoj v oblasti. BSK spolupracuje v projekte na pracovných balíkoch PB1 a PB3, najmä na činnostiach týkajúcich sa strategickej prípravy založenia organizácie: pracovný balík 1 (riadenie projektu): účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: "Riadiaca skupina".</p> <p>BSK spolupracuje v projekte na pracovných balíkoch PB1 a PB3, najmä na činnostiach týkajúcich sa strategickej prípravy založenia organizácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pracovný balík 1 (riadenie projektu): účasť na nasledujúcich projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Riadiaca skupina".</li> </ul> </li> <li>• Pracovný balík 3 (Príprava založenia organizácie, spolupráca a koordinácia): účasť na projektových činnostiach: <ul style="list-style-type: none"> <li>- príprava inštitucionalizácie</li> <li>- návrh organizačnej stratégie 2023+.</li> </ul> </li> </ul> <p>BSK prinesie do projektu pohľad z širšieho slovenského územia Bratislavského samosprávneho kraja.</p> <p><b>Prínos BSK k udržateľnému využívaniu projektových výstupov:</b></p> <p>Zapojenie BSK do projektu je relevantné pre prípravu založenia organizácie a jej organizačnej stratégie na obdobie 2023+, čím priamo prispieva k trvalo udržateľnému využívaniu výsledkov projektu. Pravidelná výmena skúseností je základom pre trvalo udržateľnú budúcu spoluprácu medzi cezhraničným funkčným mestským regiónom „baum“ a jeho okolím. Pokračovanie v tejto spolupráci sa plánuje aj po ukončení projektu.</p>	
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p>Der Selbstverwaltungskreis Bratislava (im Folgenden als „BSK“ bezeichnet) ist eine Organisation, die durch das Gesetz Nr. 302/2001 über Selbstverwaltung von höheren territorialen Einheiten gegründet wurde. Laut Gesetz Nr. 539/2008 über Förderung von regionaler Entwicklung unter §11 h) kooperiert sie mit Regionen, Gebietseinheiten sowie mit weiteren Subjekten der öffentlichen Verwaltung bzw. mit den Behörden von anderen Staaten, die die Funktion territorialer Selbstverwaltung ausüben. Die Abteilung für Strategien, Raumentwicklung und Projektleitung erstellt regionale Konzepte und Strategien, bearbeitet Projektanträge, wickelt Projekte ab und ist generell für die regionale Entwicklung in dem Gebiet zuständig.</p> <p>BSK ist in die Arbeitspakete 1 und 3 eingebunden, insbesondere in Aktivitäten die die strategische zukünftige Entwicklung einer gemeinsamen Organisation betreffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitspaket 1 (Projektmanagement): Involvierung in folgende Projektaktivitäten <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Lenkungsgruppe“</li> </ul> </li> <li>• Arbeitspaket 3 (Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination): Involvierung in folgende Projektaktivitäten: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gründungsvorbereitung</li> <li>- Organisationsstrategie 2023+</li> </ul> </li> </ul> <p>BSK wird insbesondere die Perspektive des Weiteren slowakischen Umlandes der Stadt Bratislava ins Projekt einbringen.</p>	

**Beitrag von BSK zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen:**

*Die Involvierung von BSK in die Gründungsvorbereitung und Entwicklung der Organisationsstrategie betrifft die gemeinsame Planung für den Zeitraum 2023+ und trägt zur nachhaltigen Nutzung von Projektergebnissen bei. Ein regelmäßiger Erfahrungsaustausch wird die Grundlage für einen dauerhaften Austausch der grenzüberschreitenden Stadtregion „baum“ und seinem slowakischen Umland beitragen. Eine Fortführung dieser Zusammenarbeit auch nach Projektende geplant.*



**Časť C – Popis projektu**  
**Teil C – Beschreibung des Projekts**

**C.1 Ciele projektu**

**C.1. Projektziel**

<b>Celkový cieľ projektu</b> <b>Übergeordnetes Projektziel</b>	<b>Hlavné výsledky projektu</b> <b>Hauptergebnisse des Projekts</b>
<p>Aký je celkový cieľ projektu a akú má spojitosť s programovým cieľom?          Špecifikujte, prosím, jeden hlavný cieľ projektu a opíšte jeho prínos k špecifickému cieľu programovej priority.</p> <p><i>Wie lautet das übergeordnete Ziel Ihres Projekts und welchen Beitrag leistet es zum programmspezifischen Ziel?</i></p>	<p>Aké sú výsledky projektu a akú majú spojitosť s ukazovateľom programového výsledku?          Špecifikujte, prosím, jeden alebo viac výsledkov projektu a opíšte ich prínos k ukazovateľu programového výsledku.</p> <p><i>Nennen Sie die wichtigsten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.</i></p>
<p>SK (max. 1000 znakov):  <u>Hlavným cieľom projektu je udržateľná cezhraničná spolupráca medzi partnermi vo funkčnom cezhraničnom mestskej regióne Bratislava.</u> V rámci realizácie projektu by sa malo rozhodnúť o organizačnom variante na zintenzívnenie fungujúcej cezhraničnej spolupráce v mestskej regióne, ako aj o potrebných prípravných prácach na implementáciu/založenie vybraného modelu po 2023+.</p> <p>Tento cieľ významne prispieva k cieľu špecifickému pre program „Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom regióne ...“. Výsledkom bude silnejšie prepojenie organizácií / inštitúcií z Dolného Rakúska, Burgenlandska a Bratislavy, ktoré sú zapojené do cezhraničnej inštitucionálnej spolupráce.</p>	<p>SK (max. 1000 znakov):  <u>Hlavné výsledky projektu sú:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.) Dohoda o variante vytvorenia organizácie budúcej spolupráce v cezhraničnom mestskej regióne Bratislava (rokovacie konanie)</li> <li>2.) Zakladajúci dohoda / dokument a podrobný výskum implementácie zvoleného variantu inštitucionalizácie ( )</li> <li>3.) Organizačná stratégia 2023+</li> </ol> <p><u>Príspevok k ukazovateľom výsledku programu:</u>  <b>Ukazovateľ 1:</b> 29 organizácií/inštitúcií sa zúčastňuje na inštitucionálnej spolupráci v regióne BAUM To sa deje najmä v priebehu spracovania výsledkov č. 1. a 3.  <b>Ukazovateľ 2:</b> 2 spoločne vyvinuté produkty v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce výsledok 2., č. 3.</p>
<p>DE (max. 1000 Zeichen):  <u>Das übergeordnete Ziel des Projektes ist die nachhaltige grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Partner in der funktionalen, grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland.</u> Im Rahmen der Projektumsetzung soll die Entscheidung für eine Organisationsvariante zur Intensivierung der bereits funktionierenden grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Stadtregion fallen, sowie nötige Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung/Gründung des ausgewählten Modells 2023+.</p> <p>Dieses Ziel trägt wesentlich zum programmspezifischen Ziel „Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region ...“ bei. Es wird dadurch insbesondere eine stärkere Vernetzung von Organisationen bzw. Einrichtungen aus Niederösterreich, dem Burgenland und Bratislava erreicht, die an grenzüberschreitender institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.</p>	<p>DE (max. 1000 Zeichen):  <u>Die wichtigsten Ergebnisse des Projektes sind:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.) Einigung auf eine Variante zur Gründung einer Organisation für die zukünftige Zusammenarbeit in der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava (Aushandlungsprozess)</li> <li>2.) Gründungsvereinbarung/-dokument &amp; Detailrecherche zur Umsetzung der gewählten Institutionalisierungsvariante ( )</li> <li>3.) Organisationsstrategie 2023+</li> </ol> <p><u>Beitrag zu den Ergebnisindikatoren des Programms:</u>  <b>Indikator 1:</b> 29 Organisationen / Einrichtungen wirken an der institutionellen Zusammenarbeit in der BAUM-Region mit → Dies geschieht insbesondere im Rahmen des Erarbeitungsprozesses für Ergebnis Nr. 1.) und 3.)  <b>Indikator 2:</b> 2 gemeinsam entwickelte Produkte im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit → Ergebnis 2.), Nr. 3)</p>

<b>Individuálne ciele projektu</b> <b>Individuelle Projektziele</b>	
Aké sú individuálne ciele projektu? (max.3) <i>Welche individuellen Ziele wollen Sie mit Ihrem Projekt erreichen? (max. 3)</i>	
<b>Názov individuálneho cieľa projektu</b> <b>Bezeichnung des individuellen Projektziels</b>	<b>Krátky popis cieľa projektu</b> <b>Kurze Erläuterung des Projektziels</b>
SK: <i>Právna a finančná zábezpeka cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie 2023+</i>	SK (max. 255 znakov): <i>Medzi partnermi projektu a cieľovými komunitami už existuje zhoda v tom, že spolupráca v mestskom regióne by sa mala ďalej zintenzívňovať a trvalo zabezpečovať. Spôsob budúcej spolupráce by sa mal objasniť v rámci procesu cezhraničného vyjednávania (činnosti 3.1 a 3.2). Tak sa má zabezpečiť právna a finančná zábezpeka cezhraničného riadenia mestských oblastí v Bratislave, Dolnom Rakúsku a Burgenlandsku. Založenie tohto modelu je zameraná na obdobie koniec roka 2022 / 23+.</i>
DE: <i>Rechtliche und finanzielle Absicherung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland 2023+</i>	DE (max. 255 Zeichen): <i>Es besteht bereits jetzt Konsens unter den Projektpartnern und Zielgemeinden, dass die Zusammenarbeit in der Stadtregion weiter intensiviert und dauerhaft abgesichert werden soll. Die Art und Weise zukünftiger Zusammenarbeit soll im Rahmen eines grenzüberschreitenden Aushandlungsprozesses (Aktivitäten 3.1 und 3.2) geklärt werden. Dadurch soll eine rechtliche und finanzielle Absicherung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umland Managements für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland erreicht werden. Eine Gründung dieses Modells wird für den Zeitraum Ende 2022 / 23 angestrebt.</i>
SK: <i>Zlepšenie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom pravidelnej koordinácie regionálnych zainteresovaných strán z prihraničného mestského regiónu Bratislava-okolie.</i>	SK (max. 255 znakov): <i>V rámci pracovných balíkov 1 až 4 projektu zorganizujeme a odmoderujeme celý rad komunikačných a zosieťovacích formátov (2 konferencie, 4 stretnutia starostov, 10 pracovných stretnutí, 4 stretnutia radiacich skupín). Tým sa zabezpečí pravidelná výmena informácií a koordinácia na horizontálnej a vertikálnej úrovni.</i>
DE: <i>Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder aus der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland</i>	DE (max. 255 Zeichen): <i>Wir werden innerhalb der AP 1 bis 4 eine Reihe von Kommunikations- und Vernetzungsformaten des Projektes organisieren und moderieren (2 Konferenzen, 4 Bürgermeistertreffen, 10 Arbeitstreffen, 4 Lenkungsgruppentreffen). Dadurch werden ein regelmäßiger Informationsaustausch und eine Koordinierung auf horizontaler und vertikaler Ebene erreicht.</i>
SK: <i>Spracovanie / riešenie cezhraničných tém / výziev pre mestský región Bratislava-okolie na základe hlavných</i>	SK (max. 255 znakov): <i>Týka sa to troch oblastí 1.) Mobilita, 2.) Priestor a životné prostredie a 3.) Kultúra. Pre každú tému existuje</i>



tém definovaných v predchádzajúcom projekte baum2020.	množstvo nevyriešených cezhraničných výziev, ktoré budeme aj naďalej sledovať prostredníctvom výskumu, organizácie dvojstranných pracovných / informačných stretnutí a čiastočne prostredníctvom implementačných opatrení. Najväčším samostatným implementačným opatrením je vytvorenie zeleného nárazníkového pásma (výsadba /zahustenie zelene) na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava-Petržalka a obcou Kittsee.
DE: Bearbeitung / Lösung von grenzüberschreitenden Themen / Herausforderungen für die Stadtregion Bratislava-Umland auf Basis der im Vorgängerprojekt baum2020 definierten Themenschwerpunkten.	DE (max. 255 Zeichen): Dies betrifft die drei Themenfelder 1.) Mobilität, 2.) Raum&Umwelt und 3.) Kultur. Zu jedem Themenfeld gibt es eine Reihe noch ungelöster grenzüberschreitender Herausforderungen, welche wir durch Recherchen, Organisation von bilateralen Arbeits-/Infotreffen und zum Teil durch Umsetzungsmassnahmen weiterverfolgen werden. Die größte einzelne Umsetzungsmaßnahme ist das Anlegen einer grünen Pufferzone an der Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava – Petržalka und der Gemeinde Kittsee.

<b>Hlavné výstupy projektu</b> Hlavné výstupy projektu – prehľad podľa harmonogramu <b>Kernoutputs des Projekts</b> Übersicht über die Kernoutputs des Projekts gemäß Arbeitsplan		
<b>Hlavný výstup projektu (názov)</b> <b>Kernoutput des Projekts</b> <b>(Bezeichnung)</b>	<b>Jednotka</b> <b>Einheit</b>	<b>Hodnota hlavného výstupu projektu</b> <b>Zielwert des Kernoutputs</b>
SK: Účasť miest a obcí /mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci  DE: Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit	Počet inštitúcií participujúcich na inštitucionálnej spolupráci  Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.	29  Poznámka: sú to projektoví partneri a cieľové mestá a obce / MČ BA baum_cityregion  Anmerkung: dies sind die Projektpartner sowie die Zielgemeinden von baum_cityregion
SK: Úspešný proces vyjednávania a podrobná koncepcná práca právnej a finančnej zábezpeky štruktúry spolupráce pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie na roky 2023+. (Vyhotovenie: 1. Zakladajúca dohoda/dokumentpre budúcu spoluprácu partnerovv regióneBAUM vrátane zabezpečenia personálnych zdrojova ďalšieho potrebného finančného krytia chodu kancelárie BAUM minimálne do roku 2027 a 2. Organizačná stratégia 2023+)	počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenie kooperačných štruktúr a plánovacích nástrojov  Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten	2  Cieľová hodnota 1: Zakladajúca dohoda  Cieľová hodnota 2: Organizačná stratégia 2023+  Zielwert 1: einer Gründungsvereinbarung Zielwert 2: Organisationsstrategie 2023+

DE: Erfolgreicher Aushandlungsprozess und konzeptive Detailarbeit für die rechtliche und finanzielle Absicherung einer Struktur der Zusammenarbeit für die grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland 2023+. (Erstellung einer Gründungsvereinbarung/ eines Gründungsdokuments für die zukünftige Zusammenarbeit der Partner in der BAUM-Region, einschließlich der nachhaltigen personellen und finanziellen Absicherung des Betriebs des BAUM – Büros bis mindestens 2027 und 2. Organisationsstrategie 2023+)		
--	--	--

<b>C.2. Udržateľnosť projektu</b> <b>C.2.. Nachhaltigkeit des Projekts</b>
<p>Žiadateľ popíše:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- akým spôsobom plánujú partneri zabezpečiť finančnú, prevádzkovú a technickú udržateľnosť a udržateľnosť výsledkov projektu</li> <li>- aké činnosti plánuje vykonávať po skončení projektu, ktoré prispievajú k udržateľnosti výsledkov projektu</li> <li>- spoločné využitie výstupov projektu po ukončení projektu</li> </ul> <p>Beschreibung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Welche Vorkehrungen zur wirtschaftlichen Nachhaltigkeit der Ergebnisse sind geplant?</li> <li>- Welche Aktivitäten sollen nach Ende des Projekts realisiert werden um Nachhaltigkeit der Projektoutputs zu gewährleisten?</li> <li>- Wie werden die Ergebnisse des Projekts nach Ende der Projektlaufzeit gemeinsam genutzt?</li> </ul>
<p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p><b>Opatrenia pre ekonomickú udržateľnosť výsledkov:</b> Projekt baum_cityregion prinesie ďalší stupeň v kvalite z hľadiska ekonomickej udržateľnosti v porovnaní s predchádzajúcim projektom baum2020 (treba uviesť aj ukazovateľ úspechu nášho tímu: v projekte baum2020 už bolo možné zachovať jednotlivé prvky projektu, ako napríklad projektová kancelária BAUM a menšie pracovné / informačné stretnutia). Projekt je zameraný na ekonomickú udržateľnosť: prostredníctvom rozsiahleho procesu cezhraničného vyjednávania je cieľom dosiahnuť konsenzus v otázke právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného riadenia prímestských oblastí v Bratislave, v spolkovom kraji v Dolnom Rakúsku a v Burgenlandsku od roku 2023.</p> <p><b>Plánované činnosti po ukončení projektu na zabezpečenie udržateľnosti výstupov projektu:</b> Zakladajúca dohoda / dokument vypracovaná ako súčasť projektu, ako aj organizačná stratégia 2023+ sú základom pre založenie / implementáciu vybraného modelu právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie. Projektová kancelária BAUM bude pokračovať aj po ukončení projektu a zachovávajú sa základné prvky, ako sú stretnutia starostov a konferencia BAUM.</p> <p><b>Spoločné využitie výsledkov projektu po skončení projektu:</b> Spolupráca partnerov v projekte bude pokračovať aj po ukončení projektu, pričom tematickým základom bude vypracovaná organizačná stratégia 2023+.</p>
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p><b>Vorkehrungen zur wirtschaftlichen Nachhaltigkeit der Ergebnisse:</b> Das Projekt baum_cityregion wird gegenüber dem Vorgängerprojekt baum2020 einen weiteren Qualitätssprung in der wirtschaftlichen Nachhaltigkeit bringen (als Erfolgsindikator unseres Teams sei auch genannt: in baum2020 ist bereits die förderunabhängige Erhaltung einzelner Projektelemente gelungen, wie z.B. BAUM-Projektbüro und kleinere Arbeits-/Infotreffen). Wirtschaftliche Nachhaltigkeit wird ganz klar in Mittelpunkt des Projekts gerückt: durch einen großangelegten, grenzüberschreitenden Aushandlungsprozess dient dem Ziel, Konsens herzutellen über die rechtliche und finanzielle Absicherung eines grenzüberschreitenden Stadt-Umland Managments für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland ab dem Jahr 2023.</p> <p><b>Geplante Aktivitäten nach Projektende zur Gewährleistung der Nachhaltigkeit der Projektoutputs:</b> Das im Rahmen des Projektes erarbeitete Gründungsvereinbarung/-dokument sowie die Organisationsstrategie 2023+ sind Grundlagen für eine Gründung/Umsetzung des ausgewählten Modells für eine rechtliche und finanzielle Absicherung</p>

der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava-Umland. Das BAUM-Projektbüro wird nach Projektende weiterbetrieben, ebenso werden Grundelemente wie Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz aufrechterhalten.  
**Gemeinsame Nutzung der Ergebnisse des Projekts nach Ende der Projektlaufzeit:** Die Zusammenarbeit der Partner im Projekt wird nach Ende des Projektes fortgesetzt, mit der erarbeiteten Organisationsstrategie 2023+ als thematische Grundlage.

### C.3 Relevantné stratégie

#### C.3 Relevante Strategien

**C.3.1 Súlad s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.**  
**C.3.1 Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.**

SK (max. 1000 znakov):

#### EÚ

Stratégia EÚ 2020: tematický cieľ č. 11: „Zlepšenie efektívnosti verejnej správy“

Stratégia EÚ pre Podunajsko (EUSDR). Priorita 10 „Inštitucionálna kapacita a spolupráca“. 8 z 12 priorít sa zhodujú v cieľmi projektu BAUM 2020.

Stratégia Centrope 2013+: investičná priorita „územná integrácia“

#### Národná úroveň

Rakúsko - ÖROK Agenda Stadtregionen:

Slovensko – KURS (Koncepcia územného rozvoja Slovenska)

#### Regionálna / lokálna úroveň

baum-dokumenty, ktoré budú vypracované v 2. polovici roku 2020:

baum2020 koncept udržateľnosti (základná analýza, fáza 1)

baum2020 + akčný plán: vydrenie záujmu partnerov a spolufinancujúcich subjektov baum2020

Rakúsko: BAUM – priestorová rozvojová koncepcia (2014), stratégie hlavných regiónov Weinviertel + Industrieviertel (2024) a Stratégia rozvoja Burgenlandska (2020)

Slovensko: BAUM – Urbanistická štúdia (2014), PHSR Bratislavského samosprávneho kraja,

Spoločné programové vyhlásenie na roky 2019 -22 hl. mesta SR Bratislava

Platný PHSR pre hl. mesto Bratislava na roky 2010-20.

DE (max. 1000 Zeichen):

#### EU

EU 2020 Strategie: Thematisches Ziel Nr. 11: „Verbesserung der Effizienz der öffentlichen Verwaltung“.

EU-Strategie für den Donauraum (EUSDR). Priorität 10 „Institutionelle Kapazität und Kooperation“. 8 der 12 Prioritäten haben eine Übereinstimmung mit BAUM2020.

Centrope 2013+ Strategie: Investitionspriorität „Räumliche Integration“.

#### National

Österreich - ÖROK Agenda Stadtregionen

Slowakei – KURS (Koncepcia územného rozvoja Slovenska)

#### Regional/Lokal

baum-Dokumente, die im 2. Halbjahr 2020 fertiggestellt werden:

baum2020 Dauerhaftigkeitskonzept (Grobanalyse, Phase1)

baum2020+ Aktionsplan: Absichtserklärung der baum2020 Projektpartner und Financiers

Österreich: BAUM-Räumliches Entwicklungskonzept (2014), Hauptregionsstrategien Weinviertel + Industrieviertel (2024) und Entwicklungsstrategie Burgenland (2020)

Slowakei: BAUM-Städtebauliche Studie (2014), PHSR Selbstverwaltungskreis Bratislava, der gültige Plan der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung („PHSR“) für 2010-20 der Hauptstadt der SR Bratislava, Gemeinsame Programmerkklärung der Hauptstadt der SR Bratislava für 2019 – 22.

**C.4 Horizontálne princípy**  
**C.4 Horizontale Prinzipien**

Uvedte, prosím, ktorý z horizontálnych princípov sa týka projektu a tiež toto rozhodnutie zdôvodnite. <i>Führen Sie bitte die relevanten horizontalen Prinzipien für das Projekt samt einer Begründung an.</i>		
<b>Horizontálne princípy</b> <i>Horizontale Prinzipien</i>	<b>Spôsob prispievania</b> <i>Auswirkung</i> <i>(Indikator)</i>	<b>Popis prispievania</b> <i>Beschreibung der Wirkung</i>
<b>Udržateľný rozvoj</b> <i>Nachhaltige Entwicklung</i>	pozitívny / positiv	SK (max. 1000 znakov): baum_cityregion výrazne prispeje k udržateľnému rozvoju cezhraničného mestského regiónu Bratislava. Koordináciou rôznych politických a administratívnych úrovní prispeje k udržateľnému a integrovanému mestskému rozvoju v regióne. Realizáciou v projekte vypracovanej organizačnej stratégie 2023+ sa garantuje udržateľné využitie projektových výstupov.
		DE (max. 1000 Zeichen): baum_cityregion wird einen erheblichen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava leisten. Durch die Koordinierung verschiedener politischer und administrativer Ebenen trägt das Projekt zur nachhaltigen und integrierten Stadtentwicklung in der Region bei. Durch die beabsichtigte Umsetzung der im Projekt erarbeiteten Organisationsstrategie 2023+ ist eine weitere nachhaltige Nutzung der Projektergebnisse garantiert.
<b>Rovnosť mužov a žien</b> <i>Gleichstellung von Frauen und Männern</i>	neutrálny / neutral	SK (max. 1000 znakov): V projektovom tíme sú zastúpení ženy aj muži, je zabezpečená „neutrálna“ účasť na aktivitách projektu. Uvedené je zabezpečené aj v rámci riadenia projektu. Všetky aktivity projektu zamerané na verejnosť sú určené mužom a ženám bez rozdielu.
		DE (max. 1000 Zeichen): Das Projektteam ist gemischt. Das Projekt stellt eine neutrale Beteiligung von Frauen und Männern sicher. Auch im Projektmanagement wird die Gleichstellung von Frauen und Männern gewährleistet. Alle Aktivitäten, die an die Öffentlichkeit gerichtet sind, sind gleichermaßen für Männer und Frauen gestaltet.
<b>Nediskriminácia</b> <i>Nichtdiskriminierung</i>	neutrálny / neutral	SK (max. 1000 znakov): Projekt ráta s oslovením a aktívnou účasťou širokej verejnosti – pritom bude dbať na to, aby nediskriminoval žiadne skupiny obyvateľstva. Dôležité verejné podujatia, ako Border Walks a konferencie BAUM, sa budú konať na dobre prístupných verejných miestach.
		DE (max. 1000 Zeichen): Das Projekt wird sich auch an die breite Öffentlichkeit richten – hierbei wird explizit darauf geachtet, keine Bevölkerungsschichten/-gruppen zu diskriminieren. Wichtige öffentliche Veranstaltungen werden daher an Standorten stattfinden, die gut öffentlich erreichbar sind.

## C.5 Pracovní plán podľa pracovného balíčka (PB)

### C.5 Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	07/2019	02/2020	
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>				
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mesto Bratislava (LB/HP),NÖ Regional (PP1), WAB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)			
Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>				
SK - ak je plánované predložiť výdavky na prípravu projektu (max. 2000 znakov): / nie sú plánované žiadne výdavky na prípravu projektu				
DE - wenn Vorbereitungskosten geltend gemacht werden sollen (max. 2000 Zeichen): / es sind keine Vorbereitungskosten geplant				

Poradové číslo PB Nummer des AP	Názov PB Bezeichnung des AP	Začiatok Beginn	Koniec Ende	
1	Riadenie projektu Projektmanagement	04/2021	12/2022	
Zapojenie partnera Beteiligung				
Zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri Beteiligte Partner	NÖ.Regional (PP1), WAB (PP2), SUM (SP1); BSK (SP2)			
<p>Opíšte ako bude prebiehať projektový manažment na strategickej a prevádzkovej úrovni, najmä:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- štruktúra, povinnosti a postupy pre každodenné riadenie a koordináciu;</li><li>- komunikácia v rámci partnerstva;</li><li>- podávanie správ a hodnotiace postupy;</li><li>- rizikový a kvalitatívny manažment.</li></ul> <p>Beschreiben Sie, wie das Projektmanagement auf strategischer und operativer Ebene durchgeführt wird:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Struktur, Zuständigkeiten und Verfahren für die laufende Verwaltung und Koordinierung;</li><li>- Kommunikation innerhalb der Partnerschaft;</li><li>- Berichterstattung und Evaluation;</li><li>- Risiko- und Qualitätsmanagement.</li></ul>				
SK (max. 2000 znakov):				
<u>Štruktúra, povinnosti a postupy pre každodenné riadenie a koordináciu:</u>				
Hl. mesto Bratislava ako hlavný prijímateľ je zodpovedné za celkový projektový manažment a z neho vyplývajúcu koordináciu procesov a projektových partnerov. Za účelom zabezpečenia hladkého priebehu projektu sa zriadi Riadiaca skupina pre proces „inštitucionalizácie“, v ktorej budú zastúpení projektoví partneri a financujúce inštitúcie.				
<u>Komunikácia v rámci partnerstva:</u>				
Komunikácia v rámci partnerstva sa bude na jednej strane zabezpečovať pravidelným osobným kontaktom v projektovej kancelárii, na druhej strane internými pracovnými stretnutiami projektových partnerov. Prístup k dôležitým spoločným dokumentom sa zabezpečí externým úložiskom.				
<u>Podávanie správ a evaluácia:</u>				

Finančné správy a správy o aktivitách sa budú vypracovávať polročne na projektovej a partnerskej úrovni. Vedúci partner bude koordinovať podávanie správ na projektovej úrovni.

#### Manažment kvality a rizík:

Aby sme vo všetkých oblastiach projektu udržali kvalitu na vysokej úrovni, využijeme v niektorých prípadoch externé služby, napr. moderovanie veľkých podujatí, prezentácie expertov alebo vypracovanie odborných koncepcií. Počas celého projektu bude prebiehať monitorovanie rizík (kvalita, termíny, kapacity), aby sme zabezpečili úspešnú realizáciu projektu podľa plánu. Monitorovanie rizík a projektový finančný controlling bude koordinovať vedúci partner.

DE (max. 2000 Zeichen):

#### Struktur, Zuständigkeiten und Verfahren für die laufende Verwaltung und Koordinierung:

Die Stadt Bratislava als Lead Beneficiary ist verantwortlich für das Gesamtprojektmanagement und die damit einhergehende Koordination von Prozessen und Projektpartnern. Zur Sicherstellung eines reibungslosen Projektablaufs wird eine Lenkungsgruppe eingerichtet, an welcher Vertreter der Projektpartner und der Projektfinanciers teilnehmen werden.

Kommunikation innerhalb der Partnerschaft: Die Kommunikation innerhalb der Partnerschaft wird einerseits durch den regelmäßigen persönlichen Kontakt im gemeinsamen Projektbüro sichergestellt, andererseits durch interne Arbeitstreffen der Projektpartner. Für den Zugriff auf wichtige gemeinsame Dokumente werden wir einen Cloud-Speicher verwenden.

Berichterstattung und Evaluation: Aktivitäts- und Finanzberichte werden halbjährlich auf Projekt- und Partnerebene erstellt. Der Leadpartner wird die Berichterstattung auf Projektebene koordinieren.

Risiko- und Qualitätsmanagement: Um die Qualität in allen Bereichen des Projektes auf einem hohen Level zu halten, werden wir in bestimmten Fällen auf externe Leistungen zurückgreifen, z.B. Moderationen für Großveranstaltungen, Präsentationen von Fachexperten oder Erstellung von fachlichen Konzepten. Das ganze Projekt hindurch werden wir Risikomonitoring (Qualitätsrisiken, Terminrisiken, Kapazitätsrisiken) betreiben um eine erfolgreiche und möglichst plangemäße Projektumsetzung zu gewährleisten. Das Risikomonitoring und das finanzielle Projektcontrolling werden vom Leadpartner koordiniert.

#### **Opište aktivity a výstupy aktivit v rámci pracovného balíčka.**

**Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.**

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov):	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	1.1 Riadiaca skupina Založenie organizácie	04/2021	12/2022
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):		
	1.1 Lenkungsgruppe Organisationsgründung		
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Práca tohto grémia úzko súvisí s „riadiacou skupinou“ z predchádzajúceho projektu baum2020, ale zaoberá sa iba zabezpečením trvalej udržateľnosti projektovej služby – <b>tento výbor bude kontrolovať najdôležitejšie projektové činnosti 3.1 Príprava na založenie a 3.2 Organizačná stratégia.</b> Členmi výboru sú osoby s rozhodovacou právomocou vo funkčnom mestskom regióne Bratislava-okolie: Dolné Rakúsko, Burgenlandsko, hl. mesto SR Bratislava, Bratislavský samosprávny kraj a ostatní partneri projektu. Členovia riadiacej skupiny „baum2020“ budú okrem toho zaradení do novej riadiacej skupiny ako poradcovia. Schôdze riadiacej skupiny sa naplánujú podľa potreby. Očakáva sa, že jedno z týchto stretnutí riadiacej skupiny sa uskutoční ako 3-dňová exkurzia do mestského regiónu „Euregio Basilensis“ v Bazileji/Švajčiarsko (očakávaný počet účastníkov 15 ľudí). Tento cezhraničný mestský región na križovatke 3 krajín (Švajčiarsko – Francúzsko – Nemecko) je dobre fungujúcim vzorom, ktorého vzdelávacie výsledky by sa mali využívať. Generálny riaditeľ Manuel Friesicke už bol kontaktovaný a súhlasil s návštevou delegácie v Bazileji.		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die Arbeit dieses Gremiums knüpft nahtlos an die „Steuerungsgruppe“ aus dem Vorgängerprojekt baum2020 an, beschäftigt sich allerdings ausschließlich mit der Sicherstellung der Dauerhaftigkeit des Projektservices – <b>dieses Gremium wird die wichtigsten Projektaktivitäten 3.1 Gründungsvorbereitung und 3.2 Organisationsstrategie steuern.</b> Mitglieder des Gremiums sind Entscheidungsträger der funktionalen Stadtregion Bratislava-		



	Umland: Land Niederösterreich, Land Burgenland, Stadt Bratislava, Landkreis Bratislava, sowie alle Projektpartner. Zusätzlich werden bei Bedarf Mitglieder der ehemaligen Steuerungsgruppe von „baum2020“ in beratender Funktion in die Lenkungsgruppe einbezogen. Treffen der Lenkungsgruppe werden nach Bedarf anberaumt. Eines dieser Lenkungsgruppentreffen wird voraussichtlich als 3-tägige Fachexkursion in die Stadtregion „Euregio Basilensis“ nach Basel/Schweiz stattfinden (Erwartete Teilnehmerzahl 15 Personen). Diese grenzüberschreitende Stadtregion am Schnittpunkt von 3 Ländern (Schweiz-Frankreich-Deutschland) ist es ein gut funktionierendes Vorbild, dessen Lerneffekte genutzt werden sollen. Es gibt bereits Kontakt mit Geschäftsführer Manuel Friesecke und das OK für den Besuch einer Delegation in Basel.		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>4 stretnutia riadiacej skupiny, z toho 1 je exkurziou v Bazileji (mimo programového územia).</b> <i>Organizácia bude realizovaná spoločne avšak hlavná zodpovednosť je:</i> LB/VP (Bratislava): 1 PP1 (NÖ.Regional): 1 PP2 (WAB): 2 – vrátane odbornej exkurzie v Bazileji	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>4</b>	Dátum/Datum  12/2021: 2 12/2022: 2
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> <b>4 Lenkungsgruppentreffen, davon 1 als Fachexkursion nach Basel (außerhalb des Programmgebietes).</b> <i>Organisation erfolgt gemeinsam, jedoch Hauptzuständigkeit:</i> LB/HP (Bratislava): 1 PP1 (NÖ.Regional): 1 PP2 (WAB): 2 – inkl. Fachexkursion Basel		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>1.2 Platforma výmeny informácií</b>	Začiatok/Beginn  04/2021	Koniec/Ende  12/2022
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> <b>1.3 Plattform für Informationsaustausch</b>		
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <b>baum_cityregion bude pôsobiť ako platforma pre každodennú výmenu informácií medzi obcami, mestskými časťami, regionálnymi správnymi orgánmi a ostatnými relevantnými zainteresovanými stranami. Základom tejto platformy je etablovaná spoločná projektová kancelária v Bratislave, – priestory a prevádzka kancelárie sú 100% financované mestom Bratislava – ktorá bude pokračovať bez ohľadu na spolufinancovanie (1 pracovné miesto v kancelárii má rakúsky projektový manažér).</b> Platforma sa bude realizovať prostredníctvom týchto sieťových aktivít: Individuálne rozhovory so starostami a starostkami alebo inými regionálnymi zainteresovanými stranami, účasť na regionálnych koordinačných stretnutiach (napr. podujatia regiónov LEADER, spolkových krajín/okresov, regionálne výmeny, koordinácia s projektom RegioCoop SK-AT) a – pokiaľ je to možné – účasť s aktívnym prispievaním na špeciálnych odborných podujatiach na tému mestských regiónov / cezhraničných regiónov napr. konferencia SUM, Deň rakúskych mestských regiónov, EUROCITIES, Asociácia európskych hraničných regiónov, Európsky týždeň regiónov a miest). Odborné podujatia sa konajú čiastočne mimo programovej oblasti.		
	<i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i> <b>baum_cityregion wird als Plattform für den tagtäglichen Informationsaustausch zwischen Gemeinden, Stadtteilen, regionalen Verwaltungsbehörden und anderen relevanten Stakeholdern fungieren. Als Grundlage für diese Plattform dient das bewährte gemeinsame Projektbüro in Bratislava, das –Räumlichkeiten und der Betrieb des Büros werden zu 100% durch die Stadt Bratislava finanziert – förderunabhängig weitergeführt wird (davon wie bisher 1 Büroplatz für einen österreichischen Projektmanager).</b> Die Plattform soll durch folgende Vernetzungsaktivitäten wirksam werden: Einzelgespräche mit BürgermeisterInnen oder anderen regionalen Stakeholdern, Teilnahmen an regionalen		

	Koordinierungstreffen (z.B. Veranstaltungen der LEADER Regionen, Bundesländer/Landkreise, Regionsjourfixes, Abstimmung mit Projekt RegioCoop SK-AT) sowie - wenn möglich - Teilnahmen mit aktivem Beitrag an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadtregionen/Grenzregionen (wie z.B. SUM-Konferenz, österreichischer Stadtregionstag, EUROCITIES, Association of European Borderregions, Europäische Woche der Regionen und Städte). Die Fachveranstaltungen finden teilweise außerhalb des Programmgebietes statt.		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Jednotlivé rozhovory so starostami a inými zástupcami regionálnych stakeholderov</b> Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava): 5 PP1 (NÖ.Regional): 7 PP2 (WAB): 3	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>15</b>	Dátum/Datum  12/2022
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>Einzelgespräche mit BürgermeisterInnen oder anderen regionalen Stakeholdern</b> Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava): 5 PP1 (NÖ.Regional): 7 PP2 (WAB): 3		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>účasť na 5 odborných podujatiach k téme mestské regióny, dve z toho mimo programové územie.</b> Zodpovednosť: všetci partneri	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>5</b>	Dátum/Datum  12/2022
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>5 Teilnahmen an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadtregionen, davon 2 außerhalb des Programmgebietes.</b> Zuständigkeit: alle Partner		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>1.3 Interné pracovné stretnutia</b>	Začiatok/Beginn  04/2021	Koniec/Ende  12/2022
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>1.3 Interne Arbeitstreffen</b>		
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Spoločná projektová kancelária zabezpečí pravidelnú interakciu projektových manažérov na týždennej báze. Okrem toho sa bude približne raz za mesiac konať interné pracovné stretnutie pracovníkov pôsobiach v Bratislave. Pracovné stretnutia v širšom kruhu, so zástupcami všetkých projektových partnerov, sa budú konať približne trikrát ročne.		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die regelmäßige Interaktion der Projektmanager auf wöchentlicher Basis wird durch das gemeinsame Projektbüro sichergestellt. Zusätzlich wird ca. einmal pro Monat ein internes Arbeitstreffen der Projektmitarbeiter mit Bürostandort in Bratislava stattfinden. Arbeitstreffen in einem breiteren Kreis - VertreterInnen aller Projektpartner umfassend - werden ca. drei Mal pro Jahr stattfinden.		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Počet pracovných stretnutí projektových partnerov</b> Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava): 6	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>6</b>	Dátum/Datum  12/2021: 3 12/2022: 3
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>Anzahl Arbeitstreffen der Projektpartner</b> Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava): 6		



<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>1.4 Predkladanie správ (MS a ŽoP)</b>	Začiatok/ <i>Beginn</i>	Koniec/ <i>Ende</i>
	<i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i> <b>1.4 Reporting und Finanzen</b>	04/2021	12/2022
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  Táto aktivita zahŕňa všetky nevyhnutné úlohy na zabezpečenie hladkého priebehu projektu z administratívnej a finančnej stránky a tiež komunikáciu so spoločným sekretariátom. Každý z finančných partnerov projektu zodpovedá za vypracovanie a predloženie monitorovacích správ a zoznamu deklarovaných výdavkov. Hlavný partner predkladá súhrnné monitorovacie správy a žiadosti o platbu za celý projekt v súlade so schváleným harmonogramom. Všetci partneri v priebehu trvania projektu predložia 12 správ na úrovni partnerov, ktoré súhrnne podá LB/HP.  Monitoring a finančná kontrola celého projektu sú v kompetencii vedúceho partnera. Každý projektový partner je zodpovedný za projektový manažment a finančnú kontrolu vlastných projektových aktivít a ich dokumentáciu.</p>		
	<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>  <i>Diese Aktivität umfasst alle notwendigen Aufgaben, um den reibungslosen Projektablauf in administrativer und finanzieller Hinsicht, sowie die Kommunikation mit dem gemeinsamen Sekretariat, sicherzustellen.</i>  <i>Jeder Finanzpartner des Projekts ist für die Erstellung und Einreichung von Aktivitätsberichten und einer Liste der gemeldeten Ausgaben verantwortlich. Der federführende Partner reicht zusammenfassende Aktivitätsberichte und Zahlungsanträge für das gesamte Projekt gemäß dem vereinbarten Zeitplan ein. Es werden von allen Partnern in der Projektlaufzeit 12 Berichte auf Partnerebene gestellt und LB/HP zusammengeführt eingereicht.</i>  <i>Monitoring und Finanzcontrolling für das Gesamtprojekt obliegen dem Leadpartner. Jeder Projektpartner ist allerdings selbst verantwortlich für das Projektmanagement und Finanzcontrolling für eigene Projektaktivitäten und ebenso für die Dokumentation dieser Projektaktivitäten.</i></p>		
<b>D</b>	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Počet monitorovacích správ a finančných správ (ZDV/ŽoP)</b> Partnerská a projektová úroveň LB/VP (Bratislava): 4 (+4) PP1 (NÖ.Regional): 4 PP2 (WAB): 4	Cieľová hodnota/ <i>Zielwert</i>  <b>12 (+4)</b>	Dátum/ <i>Datum</i>  12/2021: 3 (+1) 12/2022: 6 (+2) 05/2023: 3 (+1)
	<i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> <b>Anzahl Aktivitätsberichte und Finanzberichte</b> <i>Partner – und Projektebene</i> LB/HP (Bratislava): 4 (+ 4) PP1 (NÖ.Regional): 4 PP2 (WAB): 4		



Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
2	Publicita a komunikácia <i>Kommunikation</i>	04/2021	12/2022	
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>				
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	NÖ.Regional (PP1), WAB (PP2)			
<b>Individuálne ciele projektu (viď C.2)</b> <i>Individuelle Ziele des Projekts (siehe C.2)</i>	<b>Komunikačné ciele</b> Ako sa môže individuálny cieľ projektu dosiahnuť komunikáciou? (max. 2 komunikačné ciele na 1 cieľ projektu) <b>Kommunikationsziele</b> Was kann Kommunikation beitragen, um ein bestimmtes Projektziel zu erreichen? (max. 2 Kommunikationsziele je Projektziel)	<b>Postup</b> Ako plánujete osloviť cieľové skupiny projektu? <b>Ansatz / Strategie</b> Wie wollen Sie die Zielgruppen des Projekts ansprechen?		
SK: Právne a finančné ukotvenie cezhraničného mestského regiónu Bratislava – okolie 2023+	Ovplyvniť postoj / Meinungsbildung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: osoby zodpovedné za rozhodovanie týkajúce sa inštitucionalizácie projektu baum_cityregion v Bratislave, v Dolnom Rakúsku a v Burgenlandsku. Dostupné prostredníctvom riadiacej skupiny, diskusií jeden na jedného, verejných správ o činnosti a článkov v médiách. To by malo umožniť rozhodovací proces o variante založenia organizácie (pre budúcu spoluprácu v cezhraničnom mestskom regióne Bratislava).		
DE: Rechtliche und finanzielle Absicherung der grenzüberschreiten den Stadtregion Bratislava-Umland 2023+		DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: für die Institutionalisierung von baum_cityregion relevante EntscheidungsträgerInnen in Bratislava, Niederösterreich und dem Burgenland. Erreichbar durch Lenkungsgruppe, Einzelgespräche, öffentliche Tätigkeitsberichte und Medienartikel. Dadurch soll der Entscheidungsfindungsprozess für eine Variante zur Gründung einer Organisation (für die zukünftige Zusammenarbeit in der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava) ermöglicht werden.		
SK: Zlepšenie inštitucionálnej spolupráce prostredníctvom pravidelnej výmeny informácií medzi stakeholdermi	Zmeniť správanie / Verhaltensänderung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: Obce a mestá / mestské štvrte a ďalšie regionálne zainteresované strany. Tieto cieľové skupiny je potrebné osloviť najmä prostredníctvom konferencie BAUM a stretnutí starostov, ako aj prostredníctvom verejných správ o činnosti a článkov v médiách.		

z cezhraničného mestského regiónu Bratislava - okolie		
DE: Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder aus der grenzüberschreiten den Stadtregion Bratislava-Umland		DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: Gemeinden und weitere regionale Stakeholder. Diese Zielgruppen sollen insbesondere durch die BAUM-Konferenz und die Bürgermeistertreffen angesprochen werden, als auch mit den öffentlichen Tätigkeitsberichten und Medienartikeln.
SK: Spracovanie a riešenie cezhraničných tém / výziev pre mestský región Bratislava – okolie vo vzťahu k témam definovaných v projekte baum2020	Zvýšenie povedomia/ Bewusstseinsbildung	SK (max. 1000 znakov): Cieľová skupina: obce a ďalšie regionálne zainteresované strany, občania. <b>baum_cityregion</b> je akýmsi „laboratóriom“ na riešenie cezhraničných problémov / výziev v mestskom regióne, čo si však vyžaduje spoluprácu vyššie uvedených skupín. V týchto skupinách chceme zvýšiť informovanosť o existujúcich výzvach a možných spoločných riešeniach. Občania budú oslovení v uvítacích informáciách, na projektovej stránke, na Facebooku a prostredníctvom aktivity „Border Walks (prechádzky v pohraničí)“ (v PB4).
DE: Bearbeitung / Lösung von grenzüberschreitenden Themen / Herausforderungen für die Stadtregion Bratislava-Umland auf Basis der im Vorgängerprojekt baum2020 definierten Themenschwerpunkten.		DE (max. 1000 Zeichen): Zielgruppe: Gemeinden und weitere regionale Stakeholder, BürgerInnen. <b>baum_cityregion</b> ist eine Art „Labor“ für die Lösung von grenzüberschreitenden Themen/Herausforderungen in der Stadtregion, wofür allerdings die Mitarbeit der oben genannten Gruppen benötigt wird. Bei diesen Gruppen wollen wir Bewusstsein schaffen für bestehende Herausforderungen und mögliche gemeinsame Lösungen. BürgerInnen sollen durch über die Willkommensinfo für Zuzügler, den Facebook Auftritt des Projekts und die Aktivität "Border Walks" (in AP4) erreicht werden.

Popíšte, prosím, aktivity a výstupy v rámci pracovného balíčka. Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.			
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>2.1 Prezentácia projektu online</b>	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>2.1 Onlineauftritt</b>	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Existujúce konto na Facebooku predchádzajúceho projektu baum2020 ( <a href="https://www.facebook.com/baum2020/">https://www.facebook.com/baum2020/</a> ) bude pokračovať a bude slúžiť ako jeden z hlavných nástrojov na informovanie o projekte a dôležitom vývoji v cezhraničnom mestskom regióne. Webové stránky partnerských organizácií navyše poskytujú aktuálny prehľad o projektových činnostiach a výsledkoch.		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):		

	Der bestehende Facebook Account des Vorgängerprojektes baum2020 ( <a href="https://www.facebook.com/baum2020/">https://www.facebook.com/baum2020/</a> ) wird weitergeführt und dient als Hauptinstrument zur Information über Projektfortschritte und wichtige Entwicklungen in der grenzüberschreitenden Stadtregion. Ergänzend bieten die Websites der Partnerorganisationen einen aktuellen Überblick über die Projektaktivitäten und –resultate.		
<b>D</b>	Výstup (max. 1000 znakov):	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>36</b>	Dátum/Datum  12/2021: 18 12/2022: 18
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>Anzahl der Facebook Posts</b> Hauptverantwortung: LB/HP (Bratislava) und. Zuarbeit durch PP1 (NÖ.Regional und PP2 (WAB).		
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>2.2 Informácie / PR / marketing</b>	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>2.2 Information/Werbung/Marketing</b>	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): Táto aktivita zahŕňa súbor informačných a reklamných opatrení zameraných na informovanie/reklamu o celom projekte alebo o jednotlivých projektových činnostiach. Tieto aktivity budú graficky koordinované (na základe existujúceho firemného dizajnu z predchádzajúceho projektu baum2020). Táto aktivita zahŕňa aj vývoj/výrobu dvojazyčných informačných a reklamných produktov – napríklad: online výročná správa, online popis projektu a zhrnutie projektu za každého projektového partnera. Na implementáciu bude potrebná externá grafika a prípadne tlač / produkčné služby. Súčasťou tejto projektovej činnosti je rozpočet na reklamu a prenájom inzercie v médiách.		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Diese Aktivität umfasst ein Bündel von Informations- und Werbemaßnahmen die darauf abzielen über das Gesamtprojekt bzw. über einzelne Projektaktivitäten zu informieren/zu werben. Diese Aktivitäten werden graphisch aufeinander abgestimmt sein (auf Basis des bestehenden Corporate Designs aus dem Vorgängerprojekt baum2020). Auch die Entwicklung/Produktion von zweisprachigen Informations- und Werbeprodukten fällt unter diese Aktivität - Beispiele hierfür sind: ein jährlicher digitaler Fortschrittsbericht, eine digitale Projektbeschreibung, sowie ein Roll Up für jeden Projektpartner. Für die Umsetzung benötigt werden externe Graphik – und gegebenenfalls Druck/Produktionsleistungen. Teil dieser Projektaktivität ist auch ein Budget für Inserate und zur Anmietung von Werbeflächen.		
<b>D</b>	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Digitálne informačné produkty:</b> <b>1 dvojjazyčný popis projektu</b> Hlavná zodpovednosť: LB/VP (Bratislava), spolu s PP1 (NÖ.Regional) & PP2 (WAB). <b>2 verejne dostupné Výročné správy</b> Hlavná zodpovednosť: PP1 (NÖ.Regional) spolu s LB/VP (Bratislava)& PP2 (WAB)	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>3</b>	Dátum/Datum  12/2021: 2 12/2022: 1
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen) <b>Digitale Informationsprodukte:</b> <b>1 zweisprachige Projektbeschreibung</b> Hauptverantwortung: LB/HP (Bratislava), Zuarbeit PP1 (NÖ.Regional) & PP2 (WAB). <b>2 öffentliche Fortschrittsberichte</b> Hauptverantwortung: PP1 (NÖ.Regional) mit Zuarbeit durch LB/HP (Bratislava)& PP2 (WAB)		
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>2.3 Kontakt s médiami</b>	Začiatok/Beginn	Koniec/Ende
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>2.3 Medienkontakt</b>	04/2021	12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov):		

	<p>Táto projektová činnosť zahŕňa udržiavanie kontaktov s regionálnymi a vnútroštátnymi médiami s cieľom pravidelného podávania správ o projekte v týchto médiách. Približne dvakrát ročne bude vydaná tlačová správa. Plánuje sa aj organizácia tlačových besied. Na základe skúseností z predchádzajúceho projektu baum2020 je tlačová práca rozdelená na dve časti pre územie Bratislavy a okolitý rakúsky región na strane druhej – pre obe cieľové oblasti sú relevantné rôzne témy alebo tematické priority.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>  <i>Diese Projektaktivität umfasst die Kontaktpflege mit regionalen und nationalen Medien, mit dem Ziel einer regelmäßigen Berichterstattung über das Projekt in diesen Medien. Das Projektmanagement wird ca. zwei Mal jährlich eine Presseausendung herausgeben. Außerdem ist die Organisation von Pressegesprächen geplant. Aufgrund der Erfahrungen aus dem Vorprojekt baum2020 ist die Pressearbeit zweigeteilt für die Region Bratislava einerseits und das österreichische Umland auf der anderen Seite – für beide Zielgebiete sind jeweils unterschiedliche Themen bzw. thematische Schwerpunkte relevant.</i></p>		
<b>D</b>	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>LB/VP (Bratislava):</b>  2 tlačové správy (slovenské)  1 tlačový rozhovor  <b>PP1 (NÖ.Regional) a PP2 (WAB) spolu: 2 tlačové správy (nemecky)</b>  1 tlačový rozhovor</p> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i>  <b>LB/HP (Bratislava):</b>  2 Presseausendungen (Slowakisch)  1 Pressegespräch  <b>PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (WAB) gemeinsam:</b>  2 Presseausendungen (Deutsch)  1 Pressegespräch</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p><b>6</b></p>	<p>Dátum/Datum</p> <p>12/2021: 3 12/2022: 3</p>
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):  <b>2.4 Slovenky a Slováci v Rakúsku</b></p>	<p>Začiatok/Beginn</p>	<p>Koniec/Ende</p>
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i>  <b>2.4 SlowakInnen in Österreich</b></p>	<p>04/2021</p>	<p>12/2022</p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  Jednou z naliehavých tém projektu je komunikácia s rastúcou skupinou slovenských občanov, ktorí majú trvalý pobyt v jednej z rakúskych obcí v okolí Bratislavy. Naším hlavným produktom pre túto cieľovú skupinu sú dvojazyčné uvítacie informácie pre nováčikov spísané v rámci predchádzajúceho projektu baum2020, ktoré budú k dispozícii ako digitálne PDF v prvej polovici roku 2020. Je to druh príručky s výzvami v každodennom živote pre občanov za hranicami. Uvítacie informácie sú pre občanov relevantné iba vtedy, ak sa pravidelne aktualizujú. V rámci tejto aktivity sa plánuje aktualizácia a rozšírenie informačného materiálu.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>  <i>Die Kommunikation mit der wachsenden Gruppe der slowakischen BürgerInnen, die ihren dauerhaften Wohnsitz in einer der österreichischen Umlandgemeinden von Bratislava haben ist eines der Anliegen des Projektes. Unser Hauptprodukt für diese Zielgruppe ist die im Vorprojekt baum2020 entwickelte zweisprachige Willkommensinfo für Zuzügler, welche noch im 1. Halbjahr 2020 als digitales PDF verfügbar sein wird. Dies ist eine Art Ratgeber für die Herausforderungen der BürgerInnen im grenzüberschreitenden Alltag. Die Willkommensinfo ist nur bei regelmäßiger Aktualisierung für die BürgerInnen relevant. Innerhalb dieser Aktivität ist eine Aktualisierung und Erweiterung des Infomaterials geplant.</i></p>		
<b>D</b>	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>PP1 (NÖ.Regional):</b>  <b>1 – 2 aktualizácie Informácie pre Slovenky a Slovákov v Rakúsku</b>  vždy spolupráca s ostatnými partnermi.</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p><b>1 (bis max 2)</b></p>	<p>Dátum/Datum</p> <p>12/2022</p>

	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): PP1 (NÖ.Regional): <b>1 – 2 Aktualisierungen der Willkommensinfo</b> Jeweils mit Zuarbeit der anderen PP.		
--	--	--	--

*Poznámka k PB2: Okrem tu uvedených projektových aktivít sú aktivity z PB3 a PB4 tiež efektívne pri komunikácii:*

*3.3 Stretnutie starostov: pretože 1. stretnutie starostov v 1. polroku 2021 je úvodným štartovacím podujatím*

*3.4 Konferencia Bratislava-okolie: 2. konferencia v 2. polroku 2022 je posledným podujatím projektu.*

*4.3 Oblasť činností kultúra: tu organizované „Border Walks“ sa dostanú k širokej verejnosti.*

*Anmerkung zu AP2: zusätzlich zu den hier genannten Projektaktivitäten, sind auch Aktivitäten aus AP3 und AP4 kommunikationswirksam:*

*3.3 Bürgermeistertreffen: das 1. Bürgermeistertreffen im 1. Halbjahr 2021 ist die einleitende Kick-off-Veranstaltung*

*3.4 Bratislava Umland Konferenz: die 2. Konferenz im 2. Halbjahr 2022 ist die Abschlussveranstaltung des Projekts.*

*4.3 Aktionsfeld Kultur: die hier organisierten „Border Walks“ erreichen die breite Öffentlichkeit.*

Poradové číslo PB Nummer des AP <sup>1</sup>	Názov PB Bezeichnung des AP	Začiatok Beginn	Koniec Ende	
3	SK (max. 255 znakov): <b>Príprava založenia organizácie, spolupráca a koordinácia</b>	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): <b>Gründungsvorbereitung, Kooperation und Koordination</b>			
Zapojenie partnerov Beteiligung				
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	PP1 (NÖ.Regional)			
Zapojení partneri Beteiligte Partner	Hl. mesto SR Bratislava (LB/VP), WAB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)			
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.				
SK (max. 2000 znakov):				
<b>Sumár: Príprava právnej a finančnej zábezpeky cezhraničného funkčného mestského regiónu Bratislava-okolie a vypracovanie stratégie pre novú organizáciu sú ťažiskom pracovného balíka (a celého projektu).</b> <ul style="list-style-type: none"><li><u>Príprava na založenie a organizačná stratégia:</u> Výsledky hodnotenia projektu baum2020 ukazujú úplnú zhodu skúmaných cieľových obcí a riadiacej skupiny projektu na ďalšie pokračovanie v činnostiach. 70 % opýtaných dokonca požaduje užšiu budúcu spoluprácu so spoločným rozpočtom a zdieľanými zamestnancami. Tieto potrebné integračné kroky pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie sú zložité. Ďalšiu dvojročnú fázu potrebuje na výskum, objasnenie a prerokovanie podrobností o plánovanom zriadení organizácie.</li><li><u>Formáty sieťovej spolupráce a koordinácie:</u> najdôležitejšie sieťové formáty inštitucionalizované v predchádzajúcom projekte baum2020 budú pokračovať: Konferencia BAUM a stretnutie starostov</li></ul>				
<u>Ciele pracovného balíka:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>Rozhodovanie o budúcom modeli podporovanom všetkými partnerskými regiónmi pre funkčný cezhraničný mestský región Bratislava-okolie.</li><li>Stimulácia toku informácií, spolupráca a koordinácia v cezhraničnom mestskom regióne</li></ul>				
<u>Príspevok jednotlivých projektových partnerov:</u> Všetky projektové aktivity realizujú spoločne HB-HP (Bratislava), PP1 (Dolné Rakúsko) a PP2 (WAB). Zaručuje to každodenná spolupráca v spoločnej projektovej kancelárii. Strategickí partneri SP 1 (SUM) a SP2 (BSK) tiež zohrávajú dôležitú poradenskú úlohu pri projektových aktivitách 3.1 a 3.2.				

<sup>1</sup> Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren



DE (max. 2000 Zeichen):

**Zusammenfassende Beschreibung:** Die Vorbereitung der rechtlichen und finanziellen Absicherung einer grenzüberschreitenden, funktionalen Stadtregion Bratislava-Umland und die Entwicklung einer Strategie für die neu zu schaffende Organisation) stehen im Mittelpunkt des Arbeitspakets (und des gesamten Projektes).

- Gründungsvorbereitung und Organisationsstrategie: Die Ergebnisse der Evaluierung des Projektes baum2020 zeigen volle Zustimmung der befragten Zielgemeinden und der Projektsteuerungsgruppe für eine weitere Fortsetzung der Aktivitäten. 70% der Befragten fordern sogar engere künftige Zusammenarbeit mit einem gemeinsamem Budget und gemeinsamen MitarbeiterInnen. Diese geforderten Integrationsschritte für eine grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland sind komplex. Er bedarf dieser zusätzlichen 2-jährigen Phase zur Recherche, Abklärung und Aushandlung von Details für die beabsichtigte Gründung einer Organisation)
- Vernetzungsformate für Kooperation und Koordination: die wichtigsten, im Vorgängerprojekt baum2020 institutionalisierten Vernetzungsformate werden weitergeführt: BAUM-Konferenz und Bürgermeistertreffen.

**Ziele des Arbeitspakets:**

- Entscheidungsfindung für ein von allen Partnerregionen unterstütztes Zukunftsmodell für eine funktionale grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland.
- Anregung von Infofluss, Kooperation und Koordination in der grenzüberschreitenden Stadtregion

**Beitrag der einzelnen Projektpartner:** Alle Projektaktivitäten werden gemeinsam von HB-LP (Bratislava), PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (WAB) durchgeführt. Dies wird durch die tagtägliche Zusammenarbeit im gemeinsamen Projektbüro garantiert. Die Strategischen Partner SP 1 (SUM) und SP2 (BSK) haben außerdem eine wichtige beratende Rolle bei den Projektaktivitäten 3.1 und 3.2 inne.

Opíšte najdôležitejšie hlavné výstupy projektu v rámci činností vykonávaných v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybratý ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu <sup>2</sup> Kernoutput des Projekts <sup>3</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Termín realizácie výstupu Frist	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1  <i>Participujúce organizácie / Beteiligte Organisationen</i>	SK (max. 1000 znakov): Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimoooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci	SK: Počet participujúcich organizácií	22	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci
	DE (max. 1000 Zeichen): Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit	DE: Anzahl beteiligter Organisationen			DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.

<sup>2</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>3</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

HV/KO2	spoločne vyvinutých hlavných produktov / gemeinsam entwickelte Produkte	SK (max. 1000 znakov): Úspešný proces vyjednávania a podrobná koncepčná práca na právnom a finančnom ukotvení štruktúry spolupráce pre cezhraničný mestský región Bratislava-okolie na roky 2023+ (vyhotovenie: 1. Zakladajúca dohoda/ dokument pre budúcu spoluprácu partnerovv regióneBAUM vrátane zabezpečenia personálnych zdrojova ďalšieho potrebného finančného krytia chodu kancelárie BAUM minimálne do roku 2027a 2. Organizačná stratégia	SK: Počet vytvore-ných štruktúr spolu-práce	2	12/2022	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb súvisiacich so spoluprácou medzi inštitúciami, integrovanými rámcami a nástrojmi plánovania
		DE (max. 1000 Zeichen): Erfolgreicher Aushandlungs-prozess und konzeptive Detailarbeit für die rechtliche und finanzielle Absicherung einer Struktur der Zusammen-arbeit für die grenzüber-schreitende Stadtregion Bratislava-Umland 2023+ (Erstellung: 1. Gründungs-vereinbarung/eines Gründungs-dokuments für die zukünftige Zusammenarbeit der Partner in der BAUM-Region, einschließlich der nachhaltigen personellen ond finanziellen Absicherung des Betriebs des BAUM –Büros bis mindestens 2027 und 2. Organisationsstrategie 2023+)	De: Anzahl von geschaffe-nen Strukturu n für die Zusamme-narbeit			DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen						
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Regionálne rozvojové organizácie / Regionalentwicklungsagenturen			
			Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?			SK (max. 1000 znakov): Hlavnou cieľovou skupinou sú rakúske obce a mestské časti Bratislavy v pohraničí. Tieto cieľové skupiny sú zahrnuté do pracovného balíka 3 v priebehu osobného kontaktu, ako aj prostredníctvom sieťových formátov ako sú stretnutia starostov a konferencia BAUM. Cieľová skupina rozvojových agentúr a miestnych orgánov je zastúpené v riadiacej skupine (aktivita 1.1), ktorá riadi činnosti v rámci PB3.			

		DE (max. 1000 Zeichen): <i>Die Hauptzielgruppe sind die österreichischen Gemeinden sowie Stadtteile von Bratislava in Grenznähe. Diese Zielgruppen werden im Arbeitspaket 3 durch persönlichen Kontakt sowie durch die Vernetzungsformate Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz einbezogen. Die Zielgruppe der Regionalentwicklungsagenturen und lokale Behörden/Gebietskörperschaften sind in der Lenkungsgruppe vertreten (Aktivität 1.1), die die Aktivitäten in AP3 steuert.</i>
<b>Opíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka.</b>		
<b>Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</b>		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>3.1 Príprava inštitucionalizácie budúceho modelu „baum“</b> <b>- moderovanie a sprevádzanie procesom a právna expertíza</b>	
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>3.1 Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell „baum“</b> <b>- Prozessbegleitung und rechtliche Expertise</b>	
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <u>Fáza 1 inštitucionalizácie (štúdia trvanlivosti baum2020):</u> Výsledky tejto „predbežnej fázy“ budú k dispozícii okolo júna 2020. Očakáva sa čiastočná inštitucionalizácia a istá miera udržateľnosti projektu baum2020, ktorý bude čiastočne nezávislý od EU spolufinancovania: Napríklad úspešným zavedením slovensko – rakúskych sieťových formátov stretnutí starostov a organizácie konferencie BAUM (približne 200 účastníkov v rokoch 2018 a 2019), ako aj prostredníctvom financovania nezávislého pokračovania spoločnej projektovej kancelárie mestom Bratislava a menších pracovných/informačných stretnutí (podľa prieskumu v rámci projektu baum2020 sa 70 % opýtaných cieľových miest a obcí/cieľových mestských častí dohodlo na bezplatnom poskytovaní miestností a cateringu).  <u>Fáza 2 inštitucionalizácie (baum_cityregion)</u> Cieľová aktivita 3.1 spočíva v <b>príprave právnej formy organizácie odsúhlasenej všetkými partnermi funkčného cezhraničného mestského regiónu Bratislava-okolie</b> . Jadrom tejto aktivity bude pridružený rokovací proces medzi hl. mestom SR Bratislavou, Dolným Rakúskom a Burgenlandskom, pričom bude odborne sprevádzaný. Monitorovanie procesov je plánované počas celého trvania projektu (hlavná zodpovednosť: Dolné Rakúsko) konzultačnou spoločnosťou so zmiešaným rakúsko-slovenským tímom: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plánovanie, moderovanie a zaznamenávanie procesu vyjednávania v súvislosti so zasadnutiami riadiacej skupiny (aktivita 1.1)</li> <li>• Odborné poradenstvo, presvedčanie a lobovanie u osôb s rozhodovacou právomocou</li> <li>• Podrobný test implementácie pre 1 model: právne a organizačné podrobnosti vybraného variantu na založenie organizácie: napr. právna forma, financovanie, umiestnenie, ľudské zdroje, každodenné fungovanie. Príprava potrebných krokov pre založenie.</li> </ul>	
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): Die hier beschriebene Aktivität baut auf der derzeit noch laufenden Dauerhaftigkeitsstudie aus dem Projekt baum2020 auf.  <u>Phase 1 der Institutionalisierung (Dauerhaftigkeitsstudie baum2020):</u> Endgültige Ergebnisse dieser „Vorphase“ werden ca. im Juni 2020 vorliegen. Es zeichnet sich bereits jetzt eine teilweise Institutionalisierung und teilweise förderunabhängige Erhaltung des Projektes baum2020 ab. Beispielsweise durch die erfolgreiche Etablierung der bilateralen Vernetzungsformate Bürgermeistertreffen und BAUM-Konferenz (ca. je 200 Teilnehmerinnen im Jahr 2018 und 2019), als auch durch die förderunabhängige Weiterführung des gemeinsamen Projektbüros durch die Stadt Bratislava sowie kleinerer Arbeits-/Infotreffen (laut Befragung im Rahmen von baum2020 haben sich 70% der befragten	

	<p>Zielgemeinden/Zielstadtteile bereiterklärt hierfür unentgeltlich Räume und Verpflegung bereitzustellen).</p> <p><b>Phase 2 der Institutionalisierung (baum_cityregion):</b> Die gegenständliche Aktivität 3.1 umfasst die <b>Gründungsvorbereitung für eine von allen Partnerregionen unterstützten rechtlichen Organisationsform für eine funktionale grenzüberschreitende Stadtregion Bratislava-Umland</b>. Der daran gekoppelte Aushandlungsprozess zwischen Bratislava, Niederösterreich und dem Burgenland wird das Kernstück dieser Aktivität bilden und wird professionell begleitet. Vorgesehen ist eine Prozessbegleitung über die gesamte Projektlaufzeit (Hauptverantwortung: NÖ.Regional) durch ein Beratungsunternehmen mit einem gemischt österreichisch-slowakischen Team:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planung, Moderation und Protokollierung des Aushandlungsprozesses im Rahmen der Lenkungsgruppentreffen (Akt. 1.1)</li> <li>• Fachliche Beratung, Überzeugungsarbeit und Lobbying bei Entscheidungsträgern</li> <li>• Detaillierte Umsetzungsprüfung für 1 Modell: rechtliche und organisatorische Details der gewählten Variante für eine Gründung einer Organisation: z.B. Rechtsform, Finanzierung, Standort, Personalressourcen, tägliche Funktionsweise. Aufbereitung der nötigen Schritte für die Gründung.</li> </ul>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>1 Zakladajúca dohoda/dokument pre budúcu spoluprácu partnerov v regióne BAUM vrátane zabezpečenia personálnych zdrojov a ďalšieho potrebného finančného krytia chodu kancelárie BAUM minimálne do roku 2027</b></p> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):  PP1 (NÖ.Regional) gemeinsam mit den anderen Projektpartnern:  <b>1Gründungsvereinbarung/ eines Gründungsdokuments für die zukünftige Zusammenarbeit der Partner in der BAUM-Region, einschließlich der nachhaltigen personellen und finanziellen Absicherung des Betriebs des BAUM –Büros bis mindestens 2027</b></p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):  <b>3.2 Stratégia organizácie 2023+</b></p> <p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):  <b>3.2 Organisationsstrategie 2023+</b></p> <p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  <b>Organizačná „reorganizácia“ projektu baum, veľké strategické problémy, ktoré ešte neboli spracované, a „okrajová“ územie projektu baum, ktoré sa doteraz nezohľadňovalo, si vyžadujú vypracovanie organizačnej stratégie:</b> Predchádzajúci projekt baum2020 predtým fungoval ako platforma na implementáciu a riešenie menších problémov/úloh, ktoré je možné v krátkodobom až strednodobom horizonte v cezhraničnom mestskom regióne vyriešiť. V projekte baum2020 boli zámerne vynechané veľké strategické otázky, pretože sa zameriavali na veci, ktoré by sa mohli realizovať v priebehu trvania projektu. Okrem toho sa projekt geograficky obmedzil na 23 obcí/mestských častí hlavnej oblasti projektu baum. Plánované založenie organizácie a teda „formalizácia“ projektu baum_cityregion si však vyžaduje komplexnejšiu stratégiu a zváženie nových veľkých strategických tém, ako aj okrajových tém. V rámci tohto projektového balíka sa pripraví organizačná stratégia pre cezhraničný mestský región baum_cityregion, ktorý sa bude realizovať od roku 2023. Proces vypracovania stratégie (hlavná zodpovednosť: WAB) bude sprevádzaný konzultačnou spoločnosťou so zmiešaným rakúsko-slovenským tímom, ktorého obsahom bude:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rešerš strategických tém / oblastí: zhromažďovanie tém od cezhraničných zainteresovaných strán pomocou štandardizovaného prieskumu. Podrobný výskum, zoskupenie do oblastí činnosti a geografického rozsahu (oblasť jadra regiónu „baum“ vs. oblasť okrajových častí zadaného regiónu baum).</li> </ul> <p>Formulácia veľkých strategických tém.</p> <p>Paralelne sa budú skúmať aj ďalšie potenciálne oblasti pre baum, napríklad baum ako nosná organizácia pre opatrenia financované EÚ, alebo aj ako kontaktná kancelária pre hl. mesto SR Bratislava a mesto Viedeň.</p>

	<p>Rozhodovací proces: V rámci riadiacej skupiny (aktivita 1.1) je strategický proces neustále monitorovaný. Konečným výsledkom bude stanovenie priorít zo strany riadiacej skupiny a následne spoločné vymedzenie oblastí zodpovednosti a prioritných projektov.</p> <p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):  <b>Die organisatorische „Neuaufstellung“ des baum, bisher nicht berücksichtigte große strategische Themen und das nicht berücksichtigte baum-Randgebiet erfordern die Entwicklung einer Organisationsstrategie:</b> Das Vorgängerprojekt baum2020 funktionierte bisher als eine Plattform zur Umsetzung und Lösung von kleineren, kurz- bis mittelfristig lösbaren Problemen/Aufgaben in der grenzüberschreitenden Stadtregion. Große, strategische Themen waren bei baum2020 bewusst ausgespart, da man sich auf im Rahmen der Projektlaufzeit umsetzbare Dinge konzentrierte. Außerdem beschränkte man sich geographisch auf 23 Gemeinden/Stadtteilen im baum-Kerngebiet. Die geplante Gründung einer eigenen Organisation) und somit „Formalisierung“ des baum erfordert allerdings eine umfassendere Strategie und die Berücksichtigung von neuen, großen strategischen Themen, sowie des baum-Randgebietes.</p> <p>Im Rahmen dieser Aktivität wird daher eine solche Organisationsstrategie für die grenzüberschreitende Stadtregion baum entwickelt, die ab dem Jahr 2023 zur Anwendung kommen soll. Dieser Strategieprozess (Hauptverantwortung: WAB) wird durch ein Beratungsunternehmen mit einem gemischt österreichisch-slowakischen Team begleitet, Inhalte sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Recherche strategischer Themen und Aufgabenbereiche:</u> Themensammlung bei grenzüberschreitenden Stakeholdern mit Hilfe einer standardisierten Befragung. Weiterführende Recherchen, Gruppierung in Aktionsfelder sowie geographischen Wirkungsbereich (baum-Kerngebiet vs. baum-Randgebiet). Formulierung großer, strategischer Themen. Parallel Recherchen zu potenziellen zusätzlichen Aufgabenbereichen von baum, beispielsweise baum als Trägerorganisation für EU-geförderte Projekte oder als Verbindungsbüro Bratislava-Wien.</li> <li>• <u>Entscheidungsprozess:</u> im Rahmen der Lenkungsgruppe (Aktivität 1.1) erfolgt eine kontinuierliche Begleitung des Strategieprozesses. Das Endergebnis wird eine Priorisierung der Themen durch die Lenkungsgruppe und gemeinsame Festlegung von Aufgabenbereichen und Schlüsselprojekten sein.</li> </ul>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  PP2 (WAB) spolu s ostatnými PP:  <b>1 Stratégia organizácie 2023+ do 12/2022</b></p>
	<p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):  PP2 (WAB) gemeinsam mit den anderen Projektpartnern:  <b>1 Organisationsstrategie 2023+ bis 12/2022</b></p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):  <b>3.3 Stretnutia starostov / starostiek</b></p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):  <b>3.3 Bürgermeistertreffen</b></p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  <b>Stretnutia slovensko-rakúskych starostov, ktoré sa konajú dvakrát ročne, sa etablovali ako pevné podujatia v predchádzajúcom projekte baum2020 a budú pokračovať.</b> Cieľovou skupinou tejto dvojjazyčnej aktivity sú starostovia a starostky hlavných oblastí projektu alebo ich delegovaní zástupcovia. Súčasťou pozvaného kruhu je aj rakúske veľvyslanectvo v Bratislave, slovenské veľvyslanectvo vo Viedni a zástupcovia riadiacej skupiny. Dôraz sa kladie na výmenu informácií o cezhraničných otázkach na úrovni starostov. V rámci tohto formátu sa okrem toho majú vypracovať a vymedziť spoločné postupy pre cezhraničné problémy/výzvy. V porovnaní s predchádzajúcim projektom baum2020 bude tento formát vylepšený o zodpovednosť, ktorú predtým zastávala riadiaca skupina: starostovia majú v prípade konfliktov / problémov dôležitú poradnú úlohu.</p>

	<p>V rámci tejto aktivity budeme venovať osobitnú pozornosť vytváraniu kontaktov medzi rakúskymi a slovenskými aktérmi. Formát stretnutí starostov je veľmi flexibilný – stretnutia môžu zahŕňať prednášky, semináre a komponenty exkurzie. Formát je flexibilný aj z hľadiska trvania – spektrum sa pohybuje od pol dňa (spravidla) po 2-dňové stretnutia vrátane prenocovania. Prvé stretnutie starostov v roku 2021 je tiež úvodným kick-off podujatím pre projekt <i>baum_cityregion</i>.</p>
	<p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</p> <p><b>Die zwei mal jährlich stattfindenden slowakisch-österreichischen Bürgermeistertreffen haben sich im Vorgängerprojekt baum2020 als Fixpunkt etabliert und werden weitergeführt.</b> Die Zielgruppe dieser zweisprachig durchgeführten Aktivität sind die BürgermeisterInnen des baum-Kerngebiets bzw. deren delegierte VertreterInnen. Der Einladungskreis umfasst des Weiteren die österreichische Botschaft in Bratislava, die slowakische Botschaft in Wien sowie VertreterInnen der Lenkungsgruppe. Im Zentrum steht der Informationsaustausch auf Bürgermeisterebene zu grenzüberschreitenden Anliegen. Weiters sollen im Rahmen dieses Formats auch gemeinsame Vorgangsweisen für grenzüberschreitende Belange/Herausforderungen erarbeitet und definiert werden. Gegenüber dem Vorgängerprojekt baum2020 erfährt dieses Format eine Aufwertung durch eine Zuständigkeit, die ehemals die Steuerungsgruppe innehatte: die BürgermeisterInnen haben eine wichtige beratende Rolle bei auftretenden Konflikten/Problemen inne.</p> <p>Wir werden im Rahmen dieser Aktivität besonderes Augenmerk auf die Vernetzung / Vermischung zwischen österreichischen und slowakischen Akteuren legen. Das Format der Bürgermeistertreffen ist sehr flexibel angelegt – die Treffen können Vorträge, Workshops und Exkursionsbestandteile beinhalten. Auch von der Dauer ist das Format flexibel – die Bandbreite reicht von einem Halbtage (Regelfall) bis zu 2-tägigen Treffen inkl. Übernachtung. Das erste Bürgermeistertreffen im Jahr 2021 ist gleichzeitig die Kick-Off Veranstaltung für das Projekt <i>baum_cityregion</i>.</p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):</p> <p><b>4 stretnutia starostov do 12/2022</b>  organizácia zabezpečená celým projektovým partnerstvom s nasledujúcou zodpovednosťou:  <u>V roku 2021 (1. stretnutie starostov 2021 = projektový kick-off)</u>  LB/VP (Bratislava): 1 stretnutie  PP2 (Niederösterreich): 1 stretnutie  <u>V roku 2022:</u>  PP2 (WAB): 1 stretnutie  LB/VP (Bratislava): 1 stretnutie</p>
	<p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</p> <p><b>4 Bürgermeistertreffen werden bis 12/2022</b>  Gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:  <u>Im Jahr 2021 (1. Treffen im Jahr 2021 = Projekt Kick-Off)</u>  LB/HP (Bratislava): 1 Bürgermeistertreffen  PP2 (Niederösterreich): 1 Bürgermeistertreffen  <u>Im Jahr 2022:</u>  PP2 (WAB): 1 Bürgermeistertreffen  LB/HP (Bratislava): 1 Bürgermeistertreffen</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):</p> <p><b>3.4 Konferencia BAUM</b></p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</p> <p><b>3.4 BAUM Konferenz</b></p>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):</p> <p><b>Konferencia Bratislava-okolie, ktorá sa koná raz za rok na jeseň, sa v predchádzajúcom projekte baum2020 (s približne 200 účastníkmi) etablovala ako viditeľná „vlajková loď“ projektu baum a bude pokračovať.</b> Na financovanie tejto činnosti existuje čiastočná nezávislosť – priestory pre prvú konferenciu v Bratislave poskytne mesto Bratislava bezplatne. Konferencie BAUM sú zamerané na politických predstaviteľov hlavných a okrajových oblastí BAUM, ako aj na odborníkov z administratívy (hl. mesto SR Bratislava a spolkové krajiny Dolné</p>

	<p><i>Rakúsko a Burgenlandsko). Na druhej strane by sme chceli tento formát využiť aj na oslovenie zainteresovanej verejnosti, a tým zvýšiť informovanosť verejnosti o činnostiach <b>baum_cityregion</b>. V rámci týchto dvojazyčných konferencií BAUM predstavíme aktivity projektu a prediskutujeme cezhraničné problémy/výzvy a možné riešenia so širokou odbornou verejnosťou. Konferencie ponúkajú príležitosti na vytváranie prepojení, prednášky a diskusie na pracovných stretnutiach k špecifickým cezhraničným otázkam. Každý rok sa pre konferenciu vyberie iná rámcová téma, pričom výber témy sa koordinuje so súčasnými diskusiami v pracovných skupinách (pozri pracovný balík 4).</i></p>
	<p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i></p> <p><b>Die einmal jährlich im Herbst stattfindende Bratislava Umland Konferenz hat sich im Vorgängerprojekt baum2020 ( mit jeweils ca. 200 TeilnehmerInnen) als weithin sichtbares „Flaggschiff“ von baum etabliert und wird weitergeführt.</b> Es liegt eine teilweise Unabhängigkeit von Fördergeldern für diese Aktivität vor – die Räumlichkeiten für die erste Konferenz in Bratislava werden unentgeltlich von der Stadt Bratislava zur Verfügung gestellt. Die BAUM-Konferenzen richten sich zum einen an politische VertreterInnen aus dem BAUM-Kern- und Randgebiet sowie an fachliche Experten aus den Verwaltungen (der Stadt Bratislava sowie der Bundesländer Niederösterreich und Burgenland). Zum anderen wollen wir mit diesem Format auch die interessierte Öffentlichkeit ansprechen und damit das öffentliche Bewusstsein für die Aktivitäten von baum_cityregion stärken.</p> <p><i>Im Rahmen dieser zweisprachig organisierten BAUM-Konferenzen werden wir die Aktivitäten des Projekts vorstellen sowie über grenzüberschreitende Themen/Herausforderungen und mögliche Lösungen mit einem breiten Fachpublikum diskutieren. Die Konferenzen bieten Vernetzungsmöglichkeiten, Fachvorträge und Diskussionsrunden zu bestimmten grenzüberschreitenden Themen. Jedes Jahr wird ein anderes Rahmenthema für die Konferenz ausgewählt, wobei die Themenauswahl auf die aktuellen Debatten in den Arbeitstreffen (siehe Arbeitspaket 4) abgestimmt wird.</i></p> <p><i>Die Konferenzen werden jeweils für eine Teilnehmeranzahl von 200 Personen (Zielgröße) organisiert und finden abwechselnd in der Slowakei und in Österreich statt. Im Jahr 2021 wird die Konferenz in Bratislava stattfinden, und ganz bewusst im Jahr 2022 im niederösterreichischen Marchfeld (wo im Jahr 2022 die niederösterreichische Landesausstellung stattfinden wird). Diese zweite BAUM-Konferenz wird gleichzeitig auch die Funktion der abschließenden öffentlichen Projektveranstaltung erfüllen - mit Präsentation der Projektergebnisse.</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):</p> <p><b>2 BAUM konferencie do 12/2022</b></p> <p>Zabezpečené spoločne projektovým partnerstvom s nasledujúcou zodpovednosťou:</p> <p><u>V roku 2021</u></p> <p><i>LB/VP (Bratislava): 1 konferencia</i></p> <p><u>V roku 2022 (ako záverečné verejné projektové podujatie)</u></p> <p><i>PP2 (Niederösterreich): 1 konferencia</i></p> <hr/> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i></p> <p><b>2 BAUM Konferenzen werden bis 12/2022</b></p> <p>gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:</p> <p><u>Im Jahr 2021</u></p> <p><i>LB/HP (Bratislava): 1 Konferenz</i></p> <p><u>Im Jahr 2022 (als abschließende öffentliche Projektveranstaltung)</u></p> <p><i>PP2 (Niederösterreich): 1 Konferenz</i></p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP<sup>4</sup></i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	Začiatok <i>Beginn</i>	Koniec <i>Ende</i>	
4	SK (max. 255 znakov): <b>Cezhraničné akčné tematické oblasti</b>	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): <b>Grenzüberschreitende Aktionsfelder</b>			
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>				
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto Bratislava (LB/HP)			
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	NÖ.Regional (PP1), WAB (PP2)			
<p>Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo).  <i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i></p> <p>SK (max. 2000 znakov):</p> <p><b><u>Súhrnný popis:</u> projekt baum je hnacou silou pri riešení cezhraničných problémov, vystupuje ako krízový manažér a lobista pre mestský región Bratislava-okolie (v akčných oblastiach 1.) Mobilita, 2.) Priestor a životné prostredie 3.) Kultúra.)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><u>Cezhraničné výzvy</u> ktoré sa budú riešiť, sa zväčša rozvíjajú ako súčasť predchádzajúceho projektu baum2020. Ako hlavný nástroj sa organizujú dvojstranné pracovné a informačné stretnutia o veľmi špecifických témach. V niektorých prípadoch sú potrebné ďalšie podporné prvky (napr. podpora procesov, koncepty). Dve špecifické výzvy sú z dôvodu rozsahu a typu zásahu osobitnými prípadmi: vytvorenie zeleného nárazníkového pásma na štátnej hranici (4.4) a ďalšie pilotné opatrenia uvedené v pracovnom balíku 5.</li> <li>Cieľom <u>krízového riadenia</u> je vopred identifikovať cezhraničné problémy a vyriešiť ich skôr, ako sa stanú závažnými. Zároveň dochádza aj k akútnemu cezhraničnému vývoju, ktorý si vyžaduje rýchle a nebyrokratické kroky – často sa to týka „sedej oblasti administratívnych zodpovedností“(príklad: hroziace ukončenie autobusového spojenia Bratislava-Hainburg v roku 2019).</li> <li><u>Lobistická platforma pre spoločné záujmy cezhraničného mestského regiónu</u> je relevantná, pokiaľ sa tieto mestské regionálne záujmy a výzvy musia zohľadniť v politike a strategických dokumentoch na regionálnej, vnútroštátnej úrovni a na úrovni EÚ.</li> </ul> <p><u>Ciele pracovného balíka:</u></p>				

<sup>4</sup> Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren



- Organizácia 10 dvojstranných pracovných alebo informačných stretnutí
- Zmierňovať cezhraničné krízy a predchádzať im
- Presadzovať spoločné záujmy mestského regiónu
- Výsadba / zahustenie zelene: Vytvorenie zelenej „nárazníkovej zóny“ na hraniciach pri MČ Bratislava - Petržalka

Príspevok jednotlivých projektových partnerov: Každý partner projektu bude zohrávať aktívnu úlohu v 3 oblastiach činnosti. Zapojenie všetkých projektových partnerov je zaručené každodennou spolupracou v spoločnej projektovej kancelárii.

DE (max. 2000 Zeichen):

**Zusammenfassende Beschreibung:** *baum tritt als Treiber für die Lösung grenzüberschreitender Herausforderungen, als Krisenmanager und Lobbyist für die Stadtregion Bratislava-Umland auf (in den Aktionsfeldern 1.) Mobilität, 2.) Raum & Umwelt und 3.) Kultur.)*

- Die grenzüberschreitenden Herausforderungen die aufgegriffen werden, wurden großteils im Rahmen des Vorprojekts baum2020 erarbeitet. Als Hauptinstrument werden bilaterale Arbeits- bzw. Infotreffen zu ganz konkreten Thematiken organisiert. In einigen Fällen werden aber weitere Unterstützungselemente benötigt (z.B. Prozessbegleitungen, Konzepte). 2 konkrete Herausforderungen sind aufgrund von Umfang bzw. Art der Intervention Sonderfälle: das Anlegen eines Grünpuffers an der Staatsgrenze (4.4) sowie die extra in AP5 angeführten investiven Pilotmaßnahmen.
- Krisenmanagement hat das Ziel, grenzüberschreitende Probleme bereits vorab zu identifizieren und zu lösen bevor sie überhaupt schlagend werden. Gleichzeitig gibt es aber auch akute grenzüberschreitende Entwicklungen, die schnelles und unbürokratisches Agieren erfordern – oftmals betrifft dies den „Graubereich der administrativen Zuständigkeiten“ (Beispiel: drohende Einstellung der Busverbindung Bratislava-Hainburg im Jahr 2019).
- Die Lobbyingplattform für gemeinsame Interessen der grenzüberschreitenden Stadtregion ist insofern relevant, als diese stadtreionalen Interessen und Herausforderungen in Politik und strategischen Dokumenten auf regionaler, nationaler und EU-Ebene Berücksichtigung finden sollen.

Ziele des Arbeitspakets:

- Durchführung von 10 bilateralen Arbeits- bzw. Infotreffen
- Grenzüberschreitende Krisen abmildern und verhindern
- Gemeinsame Interessen der Stadtregion durchsetzen
- Schaffung eines Grünpuffers an der Staatsgrenze beim Stadtteil Bratislava - Petržalka

Beitrag der einzelnen Projektpartner: Jeder Projektpartner wird eine aktive Rolle in den 3 Aktionsfeldern innehaben. Die Einbindung aller Projektpartner wird durch die tagtägliche Zusammenarbeit im gemeinsamen Projektbüro garantiert.

Opíšte najdôležitejšie hlavné výstupy projektu v rámci činností vykonávaných v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybraný ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu <sup>5</sup> Kernoutput des Projekts <sup>6</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Termín realizácie výstupu Frist	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird

<sup>5</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>6</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

HV/KO 1	Participujúce organizácie / Beteiligte Organisationen	SK (max. 1000 znakov): <i>Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblasťných organizácií na inštitucionálnej spolupráci</i>	SK: Počet participujúcich organizácií	5	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci						
		DE (max. 1000 Zeichen): <i>Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit</i>	DE: Anzahl beteiligter Organisationen			DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.						
<b>Zapojenie cieľových skupín</b> <b>Zielgruppen</b>												
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>			Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden									
			Regionálne rozvojové organizácie / Regionalentwicklungsagenturen									
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>			SK (max. 1000 znakov): <i>Vyzveme potenciálne cieľové skupiny/cieľové organizácie, aby sa aktívne zúčastňovali na tematických pracovných/informačných stretnutiach v rámci pracovného balíka 4. Tieto stretnutia sú jadrom riešenia cezhraničných problémov v mestskom regióne Bratislava-okolie.</i>									
			DE (max. 1000 Zeichen): <i>Wir werden potenzielle Zielgruppen/Zielorganisationen dazu einladen, aktiv an den thematischen Arbeits-/Infotreffen im Arbeitspaket 4 mitzuarbeiten. Diese Treffen stellen die Keimzellen für die Lösung von grenzüberschreitenden Herausforderungen in der Stadtregion Bratislava-Umland dar.</i>									
<b>Opíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka.</b> <b>Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</b>												
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>4.1 Akčná téma mobilita</b>											
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>4.1 Aktionsfeld Mobilität</b>											
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <b>Cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Mobilita“ je zabezpečený v rámci pracovných/informačných stretnutí a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe hlavných tém projektu baum2020.</b> Niektoré z tém identifikovaných v rámci projektu baum2020 boli prevedené do projektu „Ekologická mobilita“, ktorý bol predložený Interreg SK-AT (napr. vytvorenie ponuky pre mikroúpravu a zavedenie karty cezhraničnej mobility). Súčasťou tejto aktivity je aj pravidelná koordinácia s projektom „Ekologická mobilita“ (výmena informácií, zastupovanie záujmov obcí BAUM). Ekologická mobilita sa však zaoberá iba vybranými témami mobility, a preto bude projekt baum_cityregion aj naďalej centrom tém o mobilite – aj keď v porovnaní s predchádzajúcim projektom v trochu menšej forme. Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém): <ul style="list-style-type: none"> <li>Podporná funkcia pre problémy s existujúcimi cezhraničnými dopravnými spojeniami: integrácia autobusového spojenia Bratislava-Wolfsthal-Hainburg do jedného z dopravných združení VOR (AT) alebo BID (SK)</li> <li>Iniciovanie nových cezhraničných verejných spojení v rámci dopravných združení</li> <li>Cezhraničné plánovanie cyklistických trás a cyklistická infraštruktúra</li> </ul>											

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Problémy s alternatívnou premávkou na diaľnici A6/D4 (lobovanie za odstránenie diaľničného mýta medzi obcami Kittsee a MČ Bratislava - Jarovce).</i></li> <li>• <i>Intenzifikácia cezhraničnej lodnej prepravy, napr. Hainburg-Devin</i></li> </ul> <p><i>Zo súčasného hľadiska nie sú v tejto oblasti činnosti v projektovom období potrebné žiadne ďalšie podporné prvky vo forme externých objednávok (koncepce, podpora procesov) alebo pilotných investícií. Tie sú už zahrnuté v projekte „Ekologická mobilita“.</i></p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>  <b>Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Mobilität“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020.</b> Ein Teil der im Rahmen von baum2020 aufgespürten Themen wurde an das bei Interreg SK-AT eingereichte Projekt „Clean Mobility“ übergeben (z.B. Entwicklung eines Mikroverkehrsangebotes sowie Entwicklung grenzüberschreitende Mobilitätskarte). Eine regelmäßige Abstimmung mit dem Projekt „Clean Mobility“ (Informationsaustausch, Vertreten der Interessen der BAUM-Gemeinden) ist ebenso Teil dieser Aktivität. Clean Mobility behandelt allerdings nur ausgewählte Themen der Mobilität, baum_cityregion wird deshalb weiterhin Drehscheibe für Mobilitätsthemen bleiben – wenn auch in etwas reduzierter Form gegenüber dem Vorprojekt.</p> <p><i>Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden, können, sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Unterstützende Funktion bei Problemen mit bestehenden grenzüberschreitenden Verkehrsverbindungen: Integration der Busverbindung Bratislava-Wolfsthal-Hainburg in einen der Verkehrsverbünde VOR (AT) oder BID (SK)</i></li> <li>• <i>Initiierung von neuen grenzüberschreitenden öffentlichen Verbindungen im Rahmen der Verkehrsverbünde</i></li> <li>• <i>Grenzüberschreitende Radwegplanung und Radinfrastruktur</i></li> <li>• <i>Problematik Ausweichverkehr Autobahn A6/D4 (Lobbying zur Aufhebung der Mautpflicht zwischen Kittsee und Jarovce)</i></li> <li>• <i>Intensivierung grenzüberschreitende Schifffahrt, z.B. Hainburg-Devin</i></li> </ul> <p><i>Aus jetziger Sicht werden für dieses Aktionsfeld im Projektzeitraum keine weiteren Unterstützungselemente in Form von externen Beauftragungen (Konzepte, Prozessbegleitungen) oder Pilotinvestitionen benötigt. Diese sind bereits durch das Projekt „Clean Mobility“ abgedeckt.</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>3 pracovné / informačné stretnutia do 12/2022</b>  Zabezpečené organizačne celým projektovým partnerstvom so zodpovednosťou:  LB/VP (Bratislava): 1 pracovné / informačné stretnutie  PP1 (NÖ.Regional): 1 pracovné / informačné stretnutie  PP2 (WAB): 1 pracovné / informačné stretnutie</p> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i>  <b>3 Arbeits- / Infotreffen werden bis 12/2022</b>  gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:  LB/HP (Bratislava): 1 Arbeits-/Infotreffen  PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen  PP2 (WAB): 1 Arbeits-/Infotreffen</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):  <b>4.2 Akčná téma priestor a životné prostredie</b></p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):</i>  <b>4.2 Aktionsfeld Raum &amp; Umwelt</b></p> <p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  <b>V rámci pracovných / informačných stretnutí je zabezpečený cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Priestor a životné prostredie“ a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe hlavných tém projektu baum2020. Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém):</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zabezpečenie toku informácií o stavebných projektoch súvisiacich s hranicami; napr. prevádzková oblasť Berg (AT), mestská časť Nesto (SK), mestská časť Nové Pole (SK), filmový park Jarovce (SK) a mestská časť Bory (SK).</li> <li>• Zabezpečenie toku informácií (v prípade potreby) pre procesy cezhraničného plánovania a plánované opatrenia v oblasti infraštruktúry</li> <li>• Rekreačné oblasti a prírodné oblasti v blízkosti hraníc: zhodnocovanie a cezhraničná spolupráca, napr. zatriaktivnenie trojpomedzia SK-AT-HU, zelené nárazníkové pásmo na hranici mestskej časti Bratislava-Petržalka/obec Kittsee.</li> <li>• Iniciovanie spolupráce medzi rakúskymi a slovenskými mestskými/obecnými platformami (lobovanie za regionálne záujmy)</li> </ul> <p>Pokiaľ ide o tému „zelené priestory a prírodné oblasti na hranici“, je už možné predvídať, že pracovné/informačné stretnutia nebudú stačiť na úspešné vyriešenie problému. Preto budú <u>potrebné</u> ďalšie podporné opatrenia. Na jednej strane to bude monitorovanie procesu – externé moderovanie a koncepčné služby pre niekoľko pracovných stretnutí, pri ktorých sa bude diskutovať o téme Trojmedzia SK-AT-HU medzi krajinami (výber by sa mal uskutočniť spolu so susednými obcami/mestskými časťami Čunovo (Bratislava) a obcou Deutsch Jahrndorf (Burgenlandsko)). Existujúce návrhy študentskej súťaže Le: Notre sa môžu realizovať v tejto oblasti). [V súvislosti s tým sa plánujú drobné pilotné investície do hraničného Trojmedzia v PB5 a v aktivite 4.4 vytvorenie zeleného nárazníkového pásma na štátnej hranici. Partneri budú tieto opatrenia realizovať prostredníctvom externých služieb].</p> <p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):  <b>Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Raum &amp; Umwelt“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020.</b>          Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden können sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellung des Informationsflusses zu grenznahen Bauvorhaben; z.B. Betriebsgebiet Berg (AT), Stadtviertel Nesto (SK), Stadtviertel Nové Pole (SK), Filmpark Jarovce (SK) und Stadtviertel Bory (SK).</li> <li>• Sicherstellung des Informationsflusses (gegebenenfalls) bei grenzüberschreitenden Planungsprozessen und geplanten Infrastrukturmaßnahmen</li> <li>• Grenznahe Erholungsräume und Naturgebiete: Aufwertung und grenzüberschreitende Kooperation. Z.B. Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU, Grünpuffer an der Grenze des Stadtteils Bratislava- Petržalka/Gemeinde Kittsee.</li> <li>• Initiierung einer Zusammenarbeit zwischen österreichischen und slowakischen Städte-/Gemeindeplattformen (Lobbying für stadregionale Interessen)</li> </ul> <p>Für das Thema „Grenznahe Grünräume und Naturgebiete“ ist bereits absehbar, dass die Arbeits-/Infotreffen zu wenig sein werden für eine erfolgreiche Problemlösung. Es werden daher weitere Unterstützungselemente <u>benötigt</u>. Dies wird einerseits eine Prozessbegleitung sein – externe Moderations- und Konzeptionsleistungen für mehrere Arbeitstreffen, wobei als ein Thema das Dreiländereck thematisiert wird (es soll gemeinsam mit den Anrainergemeinden/Stadtteilen Čunovo (Bratislava) und Deutsch Jahrndorf (Burgenland) eine Auswahl getroffen werden, welche der bestehenden Vorschlägen aus dem Le:Notre Studentwettbewerb für das Areal umsetzbar sind). [Damit zusammenhängend sind Pilotinvestitionen für das Dreiländereck in AP5 geplant sowie in Aktivität 4.4 die Errichtung eines Grünpuffers an der Staatsgrenze. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben. ]</p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>3 pracovné / informačné stretnutia do 12/2022</b>          Zabezpečené spoločne proj. partnerstvom          S nasledujúcou zodpovednosťou :          LB/VP (Bratislava): 1 pracovné / informačné          PP1 (NÖ.Regional): 1 pracovné / informačné          PP2 (WAB): 1 pracovné / informačné</p>

	<p><b>Moderovanie sprevádzanie procesom k blízkym prihraničným rekreačným oblastiam a prírodným územiám</b>  <i>LB/VP (Bratislava): 1 moderovanie / sprevádzanie pracovných stretnutí, koncepcia</i></p>
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i>  <b>3 Arbeits-/Infotreffen werden bis 12/2022</b>          gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:  <i>LB/HP (Bratislava): 1 Arbeits-/Infotreffen</i>  <i>PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen</i>  <i>PP2 (WAB): 1 Arbeits-/Infotreffen</i>  <b>Prozessbegleitung zu grenznahen Erholungsräumen und Naturgebieten</b>  <i>LB/HP (Bratislava): 1 Prozessbegleitung – Moderation von Arbeitstreffen, Konzept</i></p>
	<p>Názov aktivity (max. 255 znakov):  <b>4.3 Akčná téma kultúra</b></p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen):  <b>4.3 Aktionsfeld „Kultur“</b></p>
Aktivita Aktivität	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  <b>V rámci pracovných / informačných stretnutí je zabezpečený cezhraničný tok informácií v tematickej oblasti „Kultúra“ a nápady s cezhraničným potenciálom sa ďalej rozvíjajú na základe tematických priorít projektu baum2020.</b> Konkrétne témy, ktoré sa môžu riešiť v rámci oblasti aktivít, sú napríklad (indikatívny prehľad tém):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prechádzky v pohraničí k „zabudnutým miestam“ pozdĺž štátnej hranice – pokračovanie a pokus o trvalé vytvorenie úspešného formátu z projektu baum2020</li> <li>• Cezhraničný kultúrny región BAUM-juh + sever: Rozšírenie pracovných stretnutí, ktoré začali v projekte baum2020 severne od Dunaja na oblasť BAUM južne od Dunaja (Römerland Carnuntum + Nordburgenland + Bratislava-juh).</li> <li>• Cezhraničná kultúrna stratégia mesta Bratislavy</li> </ul> <p>V prípade vyššie uvedených tém bude rozsah podpory v rámci pracovných/informačných stretnutí príliš malý na úspešné riešenie problémov/implementáciu, takže sú potrebné ďalšie podporné prvky (externé poverenie). Partneri projektu prevedú tieto služby externým spoločnostiam. Pre cezhraničný kultúrny región BAUM-sever a juh sa plánuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Návrh a realizácia prechádzok v pohraničí (ako cezhraničný príspevok projektu k výstave o Dolnom Rakúsku v roku 2022).</li> <li>• Monitorovanie procesu v téme „Kultúrny región BAUM-juh“ – externé moderovanie a koncepčné služby pre niekoľko pracovných stretnutí</li> <li>• Koncepcia cezhraničných kultúrnych aktivít a opatrení hl. mesta SR Bratislava</li> </ul>
	<p>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):  <b>Im Rahmen von Arbeits-/Infotreffen wird der grenzüberschreitende Informationsfluss im Themenfeld „Kultur“ sichergestellt und es erfolgt ein Weiterentwickeln von Ideen mit grenzüberschreitendem Potenzial auf Basis der Themenschwerpunkte von baum2020.</b> Konkrete Themen, die im Rahmen des Aktionsfelds bearbeitet werden können sind zum Beispiel (Indikative Themenübersicht):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Border Walks zu „vergessenen Orten“ entlang der Staatsgrenze – Weiterführung und Versuch einer dauerhaften Etablierung des erfolgreichen Formats aus dem Projekt baum2020</li> <li>• Grenzüberschreitende Kulturregion BAUM-Süd+Nord: Ausweitung der im Projekt baum2020 begonnen Arbeitstreffen nördlich der Donau, auf das BAUM-Gebiet südlich der Donau (Römerland Carnuntum+Nordburgenland+Bratislava Süd)</li> <li>• Grenzüberschreitende Kulturstrategie der Stadt Bratislava</li> </ul> <p>Für alle oben genannte Themen wird der Umfang der Unterstützung im Rahmen der Arbeits-/Infotreffen zu wenig sein für eine erfolgreiche Problemlösung / Implementierung, es werden daher weitere Unterstützungselemente (externe Beauftragung) benötigt. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Konzipierung und Umsetzung von Border Walks (als grenzüberschreitender Beitrag des Projekts zur niederösterreichischen Landesausstellung im Jahr 2022).</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prozessbegleitung für das Thema „Kulturregion BAUM-Süd“ – externe Moderations- und Konzeptionsleistungen für mehrere Arbeitstreffen</li> <li>Konzept für grenzüberschreitende Kulturaktivitäten der Stadt Bratislava</li> </ul>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>Do 12/2022 zorganizujú partneri projektu spolu 4 pracovné/informačné stretnutia</b>, s hlavnou zodpovednosťou:  <i>LB/HP (Bratislava): 2 pracovné/informačné stretnutia</i>  <i>PP1 (Dolné Rakúsko): 1 pracovné/informačné stretnutie</i>  <i>PP2 (WAB): 1 pracovné/informačné stretnutie</i>  <b>Border Walks</b>  <i>LB/HP (Bratislava): 3 organizované Border Walks</i>  <b>Monitorovanie procesu a koncepty pre kultúrny región BAUM</b>  <i>PP2 (WAB): 1 Monitorovanie procesu kultúrneho regiónu BAUM-juh – moderovanie pracovných stretnutí, koncept</i>  <i>LB/HP (Bratislava): 1 Konceptia cezhraničných kultúrnych aktivít a opatrení hl. mesta SR Bratislava.</i></p> <p>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):  <b>4 Arbeits-/Infotreffen werden bis 12/2022</b>  gemeinsam durch alle Projektpartner organisiert, mit Hauptzuständigkeit:  <i>LB/HP (Bratislava): 2 Arbeits-/Infotreffen</i>  <i>PP1 (NÖ.Regional): 1 Arbeits-/Infotreffen</i>  <i>PP2 (WAB): 1 Arbeits-/Infotreffen</i>  <b>Border Walks</b>  <i>LB/HP (Bratislava): 3 organisierte Border Walks</i>  <b>Prozessbegleitungen und Konzepte zur Kulturregion BAUM</b>  <i>PP2 (WAB): 1 Prozessbegleitung Kulturregion BAUM-Süd – Moderation von Arbeitstreffen, Konzept</i>  <i>LB/HP (Bratislava): 1 Konzept für grenzüberschreitende Kulturaktivitäten der Stadt Bratislava.</i></p>

Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>4.4. Zahustenie zeleného územia (výsadba zelene) na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava - Petržalka a obec Kittsee</b>
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>4.4. Grünraumverdichtung Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava - Petržalka/ Gemeinde Kittsee</b>
	<p>Popis aktivity (max. 2000 znakov):  <i>Najrozsiahlejším implementačným opatrením v pracovnom balíku č. 4 je konsolidácia zelene na štátnej hranici pri MČ Bratislava-Petržalka, a tým vytvorenie zeleného nárazníkového pásma (tematicky patrí do oblasti činností Priestor a životné prostredie, ale je uvedená ako samostatná aktivita kvôli svojmu rozsahu).</i>  <i>Potreba uzavrieť medzery/konsolidovať existujúcu výsadbu priamo na štátnej hranici súvisí s rastom mesta Bratislava za diaľnicou D2 smerom k rakúskej hranici: Súkromný developer v oblasti nehnuteľností Lucron plánuje výstavbu novej mestskej časti Nesto v prvej fáze (<a href="http://www.nesto.sk">www.nesto.sk</a>) pre asi 4 000 obyvateľov (v druhej fáze pre ďalších 11 000 obyvateľov). Priestor sa nachádza v mestskej časti Bratislava-Petržalka, v bezprostrednej blízkosti štátnej hranice v blízkosti obce Kittsee (medzi Kopčianskou ulicou a bunkrom BS-8). Plánovanie 1. etapy už pokročilo: prvé stavebné povolenie, ktoré by malo umožniť obnovu Kopčianskej ulice, sa očakáva v polovici roku 2020. Rakúske okolité obce Kittsee (Burgenlandsko) a Berg (Dolné Rakúsko) sa obávajú rastúcej premávky a zvyšujúcich sa konfliktov pri používaní v pohraničnej oblasti medzi mestom a vidiekom (napr. využívanie voľného času verus poľnohospodárstvo alebo vytváranie chodníkov naprieč poľnohospodárskou krajinou) kvôli rastu mesta, a preto sa vyslovili za vytvorenie zeleného nárazníkového pásma. Výsadbou stromov, živých plotov a kríkov priamo na štátnej hranici sa má vytvoriť súvislá nárazníková zóna, ktorá vizuálne ohraničí novo plánovanú mestskú časť Nesto a zmierni potenciálne konflikty využívania okolitého územia v Rakúsku. Výsadba sa uskutoční na slovenskej strane hranice z čisto</i></p>

	<p><i>praktických dôvodov – úzky hraničný pás v príslušnej oblasti je vo vlastníctve mesta Bratislava (zatiaľ čo na rakúskej strane je vlastnícka štruktúra rozdrobená).</i></p> <p><i>Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen):</i>  Als umfangreichste Umsetzungsmaßnahme im Arbeitspaket 4 ist die Grünraumverdichtung an der Staatsgrenze bei Bratislava -Petržalka geplant und damit die Schaffung einer grünen Pufferzone.(gehört thematisch zum Aktionsfeld Raum &amp; Umwelt, wird aber aufgrund des Umfangs als eigene Aktivität angeführt).</p> <p><i>Der Bedarf nach einem Lückenschluss/einer Verdichtung der bestehenden Bepflanzung direkt an der Staatsgrenze steht im Zusammenhang mit dem Wachstum der Stadt Bratislava über die Autobahn D2 hinaus in Richtung österreichische Grenze: Der private Immobilienentwickler Lucron plant in einer ersten Etappe die Errichtung des neuen Stadtteils Nesto (www.nesto.sk) für ca. 4.000 Einwohner (in einer zweiten Etappe für weitere 11.000 Einwohner ). Der Standort liegt im Stadtteil Bratislava- Petržalka, in unmittelbarer Nähe zur Staatsgrenze bei Gemeinde Kittsee (zwischen der Kopčianska Straße und dem Bunker BS-8). Die Planungen für Etappe 1 sind bereits fortgeschritten: eine erste Baubewilligung, die die Erneuerung der Kopčianska Straße ermöglichen soll, ist für Mitte 2020 zu erwarten. Die österreichischen Umlandgemeinden Kittsee (Burgenland) und Berg (Niederösterreich) befürchten durch das Wachstum der Stadt zunehmenden Verkehr und zunehmende Nutzungskonflikte im Grenzbereich von Stadt und ländlich geprägten Umland (z.B. Freizeitnutzung vs. Landwirtschaft oder Entstehung von Trampelpfaden quer durch die Agrarlandschaft) und haben sich deshalb für die Errichtung eines Grünpuffers ausgesprochen. Durch Pflanzung von Bäumen, Hecken und Büschen direkt an der Staatsgrenze soll eine durchgehende grüne Pufferzone entstehen, die den neu geplanten Stadtteil Nesto optisch begrenzt und potenzielle Nutzungskonflikte mit dem österreichischen Umland abmildert. Die Bepflanzung erfolgt aus rein praktischen Gründen auf slowakischer Seite der Grenze – ein schmaler Grenzstreifen im relevanten Bereich steht nämlich im Eigentum der Stadt Bratislava (wohingegen auf österreichischer Seite die Eigentumsverhältnisse aufgesplittet sind).</i></p>
D	<p>Výstup (max. 1000 znakov):  <b>1 Zelené nárazníkové pásmo na štátnej hranici medzi mestskou časťou Bratislava-Petržalka/obcou Kittsee sa vytvorí do 12/2022</b>  Hlavná zodpovednosť: LB/HP (Bratislava), v koordinácii s PP1 (Dolné Rakúsko) a PP2 (WAB)</p> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i>  <b>1 Grünpuffer an der Staatsgrenze zwischen dem Stadtteil Bratislava - Petržalka/Gemeinde Kittsee entsteht bis 12/2022</b>  Hauptzuständigkeit: LB/HP (Bratislava), in Abstimmung mit PP1 (NÖ.Regional) und PP2 (WAB)</p>

Poradové číslo PB Nummer des AP <sup>7</sup>	Názov investície Bezeichnung der Investition	Začiatok Beginn	Koniec Ende	
AP5	SK (max. 255 znakov): Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU	04/2021	12/2022	
	DE (max. 255 Zeichen): Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU			
Zapojenie partnerov Beteiligung				
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Hl. mesto SR Bratislava (LB/HP) a WAB (PP2) spoločne / gemeinsam			
Zapojení partneri Beteiligte Partner	/			
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). Popis investície zahŕňa technickú špecifikáciu a kvantifikáciu. Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.				
SK (max. 2000 znakov): Oblasť hraničného trojmedzia SK-AT-HU ( <b>téma z 4.2 Oblasť činností Priestor a životné prostredie</b> ) je neďaleko spojovacej cesty Deutsch Jahrndorf s Rajkou (Maďarsko) a je obklopená poľami vo všetkých troch krajinách. Hraničné trojmedzie bolo prepracované v roku 1992 ako súčasť umeleckého fóra a vybavené malým sochárskym parkom priamo na hraniciach (a okolo). Neskôr bolo nainštalovaných niekoľko miest na sedenie a informačné tabule, ktoré sa postupne rozrastajú. Na hraničné trojmedzie sa v súčasnosti zameriavajú hlavne cyklisti. Na mieste nie je k dispozícii žiadne zatienenie ani toalety. Táto oblasť by bola ideálna aj na pozorovanie vtákov (drop fúzatý). V rámci predchádzajúceho projektu baum2020 bola iniciovaná súťaž nápadov zameraná na zatraktívnenie trojmedzia – formou študentskej súťaže „Le: Notre Landscapeforum 2020“, ktorá bola prinesená do Bratislavy v spolupráci s Viedenskou univerzitou prírodných zdrojov a aplikovaných vied o živej prírode. Na konci apríla 2020 bude k dispozícii celkovo 20 grafických návrhov študentov na zatraktívnenie trojmedzia. V ďalšom kroku (ako súčasť pracovného stretnutia v aktivite 4.3) musí projektový tím v priebehu roku 2021 spolu so susednými obcami/mestskými časťami Čunovo (Bratislava) a Deutsch Jahrndorf (Burgenlandsko) vybrať, čo sa môže realizovať. Z tohto dôvodu nie je možné zamýšľanú investíciu v súčasnosti podrobne obmedziť, možnosti investovania sú (orientačné): zemné práce, výsadba, vybavenie (napr. zatienenie), technická infraštruktúra (napr. zásobovanie vodou) a turistická infraštruktúra.				
DE (max. 2000 Zeichen): Das Areal des Dreiländerecks SK-AT-HU ( <b>Thema aus 4.2 Aktionsfeld Raum &amp; Umwelt</b> ) ist unweit der Verbindungsstraße Deutsch Jahrndorf nach Rajka (Ungarn) gelegen und ist in allen drei Ländern von Feldern umgeben. Das Dreiländereck				

<sup>7</sup> Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček/Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben.



wurde im Jahr 1992 im Rahmen eines Künstlerforums umgestaltet und mit einem kleinen Skulpturenpark direkt am (und um den) Grenzpunkt ausgestattet. Zu späteren Zeitpunkten wurden außerdem einige Sitzgelegenheiten sowie Informationstafeln installiert, die alle bereits in die Jahre gekommen sind. Das Dreiländereck wird derzeit vor allem von Radfahrern als Ziel angesteuert. Es gibt auf dem Areal weder Beschattung noch WC-Anlagen oder befestigte Parkmöglichkeiten. Ebenso würde sich das Areal ideal zur Vogelbeobachtung (Großtrappe) anbieten. Für die Attraktivierung des Dreiländerecks wurde im Rahmen des Vorgängerprojektes baum2020 ein Ideenwettbewerb initiiert – in Form des Studentenwettbewerbs „Le:Notre Landscapeforum 2020“, das in Zusammenarbeit mit der Wiener Universität für Bodenkultur nach Bratislava geholt wurde. Ende April 2020 werden insgesamt 20 graphische Vorschläge von den Studierenden für eine Attraktivierung des Dreiländerecks vorliegen. In einem weiteren Schritt (im Rahmen eines Arbeitstreffens in Aktivität 4.3) muss im Laufe des Jahres 2021 vom Projektteam gemeinsam mit den Anrainergemeinden/Stadtteilen Cunovo (Bratislava) und Deutsch Jahrndorf (Burgenland) eine Auswahl getroffen werden, was davon umsetzbar ist. Aus diesem Grund kann die beabsichtigte Investition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden, Möglichkeiten für Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung (z.B. Beschattung), technische Infrastruktur (z.B. Wasserversorgung) und touristische Infrastruktur.

### **Zdôvodnenie**

Vysvetlite, prečo je potrebná daná investícia na dosiahnutie cieľov a výstupov projektu. Jasne opíšte cezhraničný význam investície. Preukážte, kto a akým spôsobom bude danú investíciu využívať, resp. bude mať z investície najväčší prospech v zmysle cieľovej skupiny (napr. partneri, región, koneční užívatelia atď.).

V prípade pilotnej investície vysvetlite

- akú problematiku táto investícia rieši,
- aké nové zistenia z pilotnej investície očakávate,
- aké sú možnosti jej replikácie,
- ako budú skúsenosti z pilotnej investície použité v prospech programovej oblasti.

### **Begründung**

Begründen Sie die Notwendigkeit der Investition zur Erreichung der Projektziele und –Ergebnisse.

Beschreiben Sie die grenzüberschreitende Wirkung der Investition.

Führen Sie an, wer auf welche Weise von dieser Investition profitieren wird (z.B. Projektpartner, Regionen, Endnutzer etc.).

Im Falle einer Pilotinvestition beschreiben Sie bitte:

- welches Problem damit beispielhaft gelöst werden soll,
- welche Erkenntnisse Sie erwarten,
- inwiefern die Investition übertragen werden kann und
- wie die daraus gewonnenen Erfahrungen anderen Akteuren im Programmgebiet nützen können.

SK (max. 2000 znakov):

Potreba investície na dosiahnutie cieľov a výsledkov projektu: Táto oblasť nie je príťažlivá pre potenciálnych používateľov: miestne obyvateľstvo, školy a turistov. Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU je jednou z cezhraničných otázok/výziev, ktoré už boli identifikované v predchádzajúcom projekte baum2020. Miesto je určené na to, aby sa stalo atraktívnym cezhraničným miestom stretnutí, a najmä stimulovalo a zintenzívnilo spoluprácu medzi burgenlandskou obcou BAUM Deutsch Jahrndorf a slovenskou mestskou časťou BAUM Bratislava - Čunovo. Aktivita tak prispieva k napĺňaniu ukazovateľa „Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci v rámci formátov cezhraničných sietí“.

Cezhraničný vplyv investície: Územie sa nachádza priamo na štátnej hranici.

Kto z investície profituje: Mesto Bratislava (HB-HP), mestská časť Bratislava - Čunovo, obec Deutsch Jahrndorf, konečný užívateľ: obyvateľstvo v pohraničnej oblasti, školy, cyklisti, turisti všeobecne.

Pilotná investícia:

- Ako príklad by sa mal vyriešiť problém: Veľký potenciál Trojmedzia SK-AT-HU na turistické účely, ako aj na účely miestnej rekreácie a vzdelávania, sa doteraz do veľkej miery nevyužil: v oblasti chýba kvalita pobytu (pozri popis na predchádzajúcej strane). Na základe návrhov študentov z fóra „Le: Notre Landscape Forum 2020“ by sa táto oblasť mala zatraktívniť.

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očakávané zistenia/využitie skúseností iných aktérov v oblasti programu: skúsenosti týkajúce sa prekážok a výziev pri rozvíjaní fyzických projektov priamo na štátnej hranici sa môžu preniesť priamo na ďalších aktérov.</li> <li>- Možnosti prevodu investície: pôsobenie ako predloha pre podobné pohraničné oblasti.</li> </ul>	
<p>DE (max. 2000 Zeichen):</p> <p><u>Notwendigkeit der Investition zur Erreichung der Projektziele und –ergebnisse:</u> Dem Areal fehlt es an Attraktivität für seine potenziellen Nutzer: lokale Bevölkerung, Schulen sowie Touristen. Die Attraktivierung des Dreiländerecks ist eines der grenzüberschreitenden Themen/Herausforderungen, die bereits im Rahmen des Vorgängerprojektes baum2020 identifiziert wurden. Der Platz soll zum attraktiven, grenzüberschreitenden Treffpunkt werden und insbesondere die Kooperation der burgenländischen BAUM-Gemeinde Deutsch Jahrndorf und des slowakischen BAUM-Stadtteils Čunovo anregen und intensivieren. Die Aktivität trägt damit zur Erfüllung des Indikators „Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit im Rahmen von grenzüberschreitenden Vernetzungsformaten“ bei.</p> <p><u>Grenzüberschreitende Wirkung der Investition:</u> Das Areal liegt direkt an/auf der Staatsgrenze.</p> <p><u>Profiteure der Investition:</u> Stadt Bratislava (HB-LP), Stadtteil Cunovo, Gemeinde Deutsch Jahrndorf, Endnutzer: Bevölkerung im Grenzgebiet, Schulen, Radfahrer, Touristen allgemein.</p> <p><u>Pilotinvestition:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problem, das beispielhaft gelöst werden soll: Das große Potenzial des Dreiländerecks für touristische Zwecke bzw. auch für Zwecke der Naherholung und Bildung der Bevölkerung bleibt bisher weitgehend ungenutzt: dem Areal fehlt die Aufenthaltsqualität (siehe Beschreibung vorige Seite). Auf Basis der Vorschläge der Studenten aus dem „Le:Notre Landscapeforum 2020“ soll eine Attraktivierung des Areals erreicht werden.</li> <li>- Erkenntnisse, die erwartet werden / Nutzung der Erfahrungen durch andere Akteure im Programmgebiet: Die gemachten Erfahrungen zu Hindernissen und Herausforderungen bei der Entwicklung von physischen Vorhaben direkt an der Staatsgrenze können direkt an andere Akteure weitergeben werden.</li> <li>- Übertragungsmöglichkeiten der Investition: Vorbildwirkung für ähnliche Grenzbereiche.</li> </ul>	
<p><b>Lokalizácia investície</b></p> <p><b>Standort der Investition</b></p>	
<p>Lokalizácia fyzickej investície (NUTS V), ak je to možné prosíme uviesť adresu, kde sa investícia bude nachádzať.</p> <p>Standort der physischen Investition (NUTS V), falls es möglich ist, die Adresse, wo die Investition sich befinden wird, anzugeben.</p>	<p>Trojmedzie SK-AT-HU / Dreiländereck SK-AT-HU</p> <p>SK: Bratislava (Mestská časť / Stadtteil Bratislava Čunovo)</p> <p>AT: Gemeinde Deutsch Jahrndorf</p>
<p><b>Riziká spojené s investíciou</b></p> <p>Popis rizík spojených s investíciou, ako sú udelenie povolení a iné (ak také existujú).</p> <p><b>Mit der Investition verbundene Risiken</b></p> <p>Beschreiben Sie allfällige Risiken, die mit der Investition verbunden sind, Richtungsentscheidungen, etc.</p>	
<p>SK (max. 1000 znakov):</p> <p>Žiadne známe riziká.</p>	
<p>DE (max. 1000 Zeichen):</p> <p>Keine Risiken bekannt.</p>	
<p><b>Investičná dokumentácia</b></p> <p>Uvedte všetky technicko-administratívne povolenia (napr. povolenie na stavbu budovy), ktoré sú potrebné pre investíciu v rámci danej národnej legislatívy. V prípade, že tieto dokumenty už máte, pripojte ich k tejto žiadosti, inak uvedte dátum, kedy ich očakávate mať k dispozícii.</p> <p><b>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition</b></p> <p>Bitte beschreiben Sie alle technischen Anforderungen und notwendigen Genehmigungen (z.B. Baugenehmigung), die gemäß dem jeweiligen nationalen Recht erforderlich sind. Falls bereits verfügbar, legen Sie diese dem Antragsformular bei, falls nicht, geben Sie an wann diese voraussichtlich verfügbar sein werden.</p>	
<p>SK (max. 1000 znakov):</p> <p>Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), plánované pilotné investície nemôžu byť v súčasnosti podrobne stanovené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): Zemné práce, výsadba zelene, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra. V závislosti od typu investície existujú rôzne technické požiadavky a povolenia. Presné požiadavky na sprievodnú dokumentáciu sa preto vypracujú v 1. projektovom roku 2021 ako súčasť monitorovania procesu plánovaného v PB 4.2, aby sa zatriktívnilo Trojmedzie SK-AT-HU – tieto požiadavky budú pravdepodobne k dispozícii na konci roku 2021.</p>	

DE (max. 1000 Zeichen):

Wie bereits unter AP5 (unter zusammenfassende Beschreibung) erklärt, können die beabsichtigten Pilotinvestitionen derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige Investition sind (indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur. Je nach Art der Investition ergeben sich unterschiedliche technische Anforderungen und Genehmigungen. Die genauen Anforderungen für die begleitende Dokumentation werden daher im 1. Projektjahr 2021 im Rahmen der in AP 4.2 geplanten Prozessbegleitung zur Attraktivierung Dreiländereck SK-AT-HU erarbeitet – diese Anforderungen sind voraussichtlich Ende 2021 verfügbar.

**Vlastnictvo** (Pozn.: Vezmite na vedomie pravidiel upravujúce vlastníctvo výstupov spojených s investíciami (položky infraštruktúry) v súlade s článkom 71 CPR)

- Kto vlastní miesto, kde sa investícia bude nachádzať?
- Komu si ponechá vlastníctvo investície po skončení projektu?
- Kto bude zodpovedný za údržbu investície? Ako táto údržba bude prebiehať?

**Eigentümerschaft** (Beachten Sie die Regelungen betreffend der Eigentumsverhältnisse in Verbindung mit Investitionen entsprechend Art. 71 der VO (EU) Nr. 1303/2013)

- Wer ist der Eigentümer des Standortes, an dem sich die Investition befinden soll?
- Wer wird das Eigentum an der Investition nach Projektende innehaben?
- Wer wird mit der Instandhaltung der Investition betraut? Wie wird diese durchgeführt?

SK (max. 1000 znakov):

**Vlastníci pozemkov, na kt. bude realizovaná drobná investícia:**

Časť územia na Slovensku: Mesto Bratislava

Časť územia v Rakúsku: prístupová cesta na Trojmedzí (zo strany cestnej prípojky obce Deutsch Jahrndorf do Rajky) je vo vlastníctve obce Deutsch Jahrndorf. Územie priamo pri Trojmedzí SK-AT-HU je vo vlastníctve súkromných vlastníkov – obec Deutsch Jahrndorf má k dispozícii dohodu o dlhodobom nájme areálu a má teda oprávnenie plánované aktivity zrealizovať.

**Vlastníci pozemkov, na kt. bude zrealizovaná drobná investícia po skončení projektu:**

Časť územia na Slovensku: Mesto Bratislava

Časť územia v Rakúsku: obec Deutsch Jahrndorf

**Udržiavanie a „prevádzka“ investície:** Podobne ako v prípade existujúcej oblasti/vybavenia Trojmedzia SK-AT-HU, aj mesto Bratislava je zodpovedné za udržiavanie drobnej investície (vybavenie) na slovenskej strane, obec Deutsch Jahrndorf za udržiavanie investície na rakúskej strane (napr. akékoľvek opravy alebo zavlažovanie rastlín).

DE (max. 1000 Zeichen):

**Eigentümer des Standorts:**

Teil des Areals in der Slowakei: Stadt Bratislava.

Teil des Areals in Österreich: der Zugangsweg zum Dreiländereck (von der Verbindungsstraße Deutsch Jahrndorf nach Rajka) ist im Eigentum der Gemeinde Deutsch Jahrndorf. Das Dreiländereck selbst ist im Eigentum mehrerer Privateigentümer – die Gemeinde Deutsch Jahrndorf verfügt über einen langfristigen Pachtvertrag für das Areal und ist zur Umsetzung der beabsichtigten Aktivitäten berechtigt.

**Eigentum an der Investition nach Projektende:**

Teil des Areals in der Slowakei: Stadt Bratislava

Teil des Areals in Österreich: Gemeinde Deutsch Jahrndorf

**Regelung der Instandhaltung der Investition:**

Wie bereits beim bestehenden Areal/Möblierung des Dreiländerecks übernimmt die Stadt Bratislava die Instandhaltung der Investition auf slowakischem Boden, die Gemeinde Deutsch Jahrndorf die Instandhaltung der Investition auf österreichischem Boden (z.B. etwaige Reparaturen bzw. Bewässerung von Pflanzen).

Opíšte hlavné výstupy projektu, ktoré vzniknú aktivitami v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybratý ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput sollte ein Programoutputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu <sup>8</sup> <i>Kernoutput des Projekts<sup>9</sup></i>		Opíšte hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet <i>Anzahl</i>	Termín realizácie výstupu <i>Frist</i>	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird</i>
HV/KO 1	Participujúc e organizácie / Beteiligte Organisationen	SK (max. 1000 znakov): <i>Účasť obcí/mestských častí, ako aj regionálnych orgánov a ich mimooblastných organizácií na inštitucionálnej spolupráci</i>	SK: <i>Počet participujúcich organizácií</i>	2	12/2022	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci
		DE (max. 1000 Zeichen): <i>Beteiligung von Gemeinden/Stadtteilen sowie Gebietskörperschaften und deren Vorfeldorganisationen an institutioneller Zusammenarbeit</i>	DE: <i>Anzahl beteiligter Organisationen</i>			DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.
Zapojenie cieľových skupín <i>Zielgruppen</i>						
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>			Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region			
			Populácia v cezhraničnom regióne / Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?</i>			SK (max. 1000 znakov): Výber, plánovanie a realizácia pilotných opatrení sa realizuje v spolupráci s mestskou časťou Bratislava – Čunovo a obcou Deutsch Jahrndorf.			
			DE (max. 1000 Zeichen): <i>Die Auswahl, Planung und Umsetzung der Pilotinvestitionen erfolgt gemeinsam mit dem Stadtteil Čunovo und der Gemeinde Deutsch Jahrndorf.</i>			
Opíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka <i>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets</i>						
Aktivita <i>Aktivität</i>	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>5.1 Zatraktívnenie Trojmedzia SK-AT-HU (slovenská strana)</b>			Začiatok/ <i>Beginn</i>		Koniec/ <i>Ende</i>
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>5.1 Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU (slowakische Seite)</b>			04/2021		12/2022
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <i>Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), zamýšľané pilotné opatrenie nemôže byť v súčasnosti podrobne vymedzené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): zemné práce, výsadba, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra.</i>					
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): <i>Wie bereits unter AP5 (unter Zusammenfassende Beschreibung) erklärt, kann die beabsichtigte Pilotinvestition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige</i>					

<sup>8</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>9</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur.		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU (slovenská strana)</b> <i>LB/VP (Bratislava): 1 pilotné opatrenie</i>	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>1</b>	Dátum/Datum  12/2022
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>Pilotinvestition zur Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU (slowakische Seite)</b> <i>LB/HP (Bratislava): 1 Pilotmaßnahme</i>		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): <b>5.2 Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU vrátane prístupovej cesty (rakúska strana)</b>	Začiatok/Beginn  04/2021	12/2022
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): <b>5.2 Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU inklusive Zugangsweg (österreichische Seite)</b>		
	Popis aktivity (max. 2000 znakov): <i>Ako už bolo vysvetlené v PB5 (pod súhrnným opisom), zamýšľané pilotné opatrenie nemôže byť v súčasnosti podrobne vymedzené. Možnosti takejto investície sú (orientačné): zemné práce, výsadba, vybavenie, technická a turistická infraštruktúra.</i>		
	Beschreibung der Aktivität (max. 2000 Zeichen): <i>Wie bereits unter AP5 (unter Zusammenfassende Beschreibung) erklärt, kann die beabsichtigte Pilotinvestition derzeit nicht im Detail eingegrenzt werden. Möglichkeiten für eine derartige Investition sind (Indikativ): Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische und touristische Infrastruktur.</i>		
D	Výstup (max. 1000 znakov): <b>Pilotné opatrenie zatraktívnenia Trojmedzia SK-AT-HU vrátane prístupovej cesty (rakúska strana)</b> <i>PP2 (WAB): 1 pilotné opatrenie</i>	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>1</b>	Dátum/Datum  12/2022
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): <b>Pilotinvestition zur Attraktivierung des Dreiländerecks SK-AT-HU inklusive Zugangsweg (österreichische Seite)</b> <i>PP2 (WAB): 1 Pilotmaßnahme</i>		

## C.6 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia (20%)<sup>10</sup>

### C.6 Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20%)

Zadajte o aké aktivity ide, čas, partnera, ako aj metódu výpočtu nákladov na aktivity mimo programového územia.  
*Bitte um Angabe der Aktivität(en), des Zeitpunkts, des/der beteiligten Partner/s, sowie einer Berechnungsmethode der für die Aktivitäten außerhalb der Programmregion anfallenden Ausgaben*

SK (max. 2000 znakov):

#### **Aktivita 1.1 Riadiaca skupina Založenie organizácie a stratégia**

Očakáva sa, že jedno zo 4 plánovaných stretnutí riadiacich skupín sa uskutoční ako 3-dňová exkurzia do mestského regiónu „Euregio Basilensis“ v Bazileji/Švajčiarsko (očakávaný počet účastníkov 15 ľudí). Tento dobre fungujúci cezhraničný mestský región na križovatke 3 krajín (Švajčiarsko - Francúzsko - Nemecko) je pracovným vzorom, ktorého vzdelávacie výsledky by sa mali využívať. Generálny riaditeľ Manuel Friesecke už bol kontaktovaný a súhlasil s návštevou delegácie v Bazileji.

Zúčastnení partneri: Mesto Bratislava (HB-HP), Dolné Rakúsko (PP1), WAB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)

- **Obdobie:** buď v 1. polroku 2021 alebo v 1. polroku 2022 (konferencia BAUM sa koná v 2. polroku, čo je pre projektový tím veľmi časovo náročné – preto v 1. polroku)
- **Druh/výpočet výdavkov:**
  - WAB – cestovné, ubytovacie a stravovacie náklady, prenájom izieb, poplatky pre lektorov a vstupné pre cca 15 osôb – pre zástupcov všetkých projektových partnerov a strategických partnerov, členov riadiacej skupiny, tlmočníka a technika. Hl. mesto SR Bratislava: Náklady na tlmočníka

#### **Aktivita 1.2 Platforma na výmenu informácií**

V rámci aktivity sa plánuje účasť na špeciálnych odborných podujatiach na tému mestských regiónov/cezhraničných regiónov (ako je Deň rakúskych mestských regiónov, EUROCITIES, Asociácia európskych hraničných regiónov, Európsky týždeň regiónov a miest). Pravdepodobne sa 2 z 5 týchto odborných podujatí konajú mimo programovej oblasti:

- **Zúčastnení partneri:** Mesto Bratislava (HB-HP), Dolné Rakúsko (PP1), WAB (PP2),
- **Obdobie:** 01/2021 – 12/2022
- **Druh/výpočet výdavkov:** Cestovné a ubytovacie náklady pre zamestnancov projektu, náklady na transfer/ubytovanie celkom na 2 podujatia mimo programovej oblasti.

Presný cieľ cesty mimo programovej oblasti v aktivite 1.2 ešte nebol stanovený – hneď ako bude známy, budeme informovať riadiaci orgán / Spoločný sekretariát.

DE (max. 2000 Zeichen):

#### **Aktivität 1.1 Lenkungsgruppe Organisationsgründung**

Eines der insgesamt 4 geplanten Lenkungsgruppentreffen wird voraussichtlich als 3-tägige Fachexkursion in die Stadtregion „Euregio Basilensis“ nach Basel/Schweiz stattfinden (Erwartete Teilnehmerzahl 15 Personen). Diese gut funktionierende grenzüberschreitende Stadtregion am Schnittpunkt von 3 Ländern (Schweiz-Frankreich-Deutschland) ist es ein funktionierendes Vorbild, dessen Lerneffekte genutzt werden sollen. Es gibt bereits Kontakt mit Geschäftsführer Manuel Friesecke und das OK für den Besuch einer Delegation in Basel.

- **Beteiligte Partner:** Stadt Bratislava (HB-LP), NÖ.Regional (PP1), WAB (PP2), SUM (SP1), BSK (SP2)
- **Zeitraum:** entweder im 1. Halbjahr 2021 oder im 1. Halbjahr 2022 (im 2. Halbjahr findet jeweils die BAUM-Konferenz statt, die für das Projektteam sehr zeitintensiv ist – aufgrund dessen Zeitpunkt im jeweils 1. Halbjahr)
- **Art/Berechnung der Ausgaben:**
  - WAB : Reise-, Unterbringungs-, Verpflegungskosten sowie Raummieten, Honorare für Vortragende und Eintritte für ca. 15 Personen – für VertreterInnen aller Projektpartner und strategischen Partner, Mitglieder der Lenkungsgruppe sowie dem Dolmetscher und Techniker.
  - Stadt Bratislava: Dolmetsch Kosten

#### **Aktivität 1.2 Plattform für Informationsaustausch**

Im Rahmen der Aktivität ist die Teilnahme an speziellen Fachveranstaltungen zum Thema Stadtregionen/Grenzregionen (wie z.B. österreichischer Stadtregionstag, EUROCITIES, Association of European

<sup>10</sup> Všetky aktivity, ktoré sa vykonávajú mimo oprávneného územia fondu by mali byť opísané (vrátane aktivity partnerov, ktorí sa nachádzajú v rámci programového územia ako aj mimo neho). V súlade s článkom 20 ETC Smernice, úžitok z akejkoľvek aktivity vykonanej mimo programového územia musí byť zdôvodnený.

*Borderregions, Europäische Woche der Regionen und Städte) geplant. Voraussichtlich 2 von 5 dieser Fachveranstaltungen finden außerhalb des Programmgebietes statt:*

- *Beteiligte Partner: Stadt Bratislava (HB-LP), NÖ.Regional (PP1), WAB (PP2),*
- *Zeitraum: 01/2021 – 12/2022*
- *Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für ProjektmitarbeiterInnen, Transfer/Unterbringungskosten für insgesamt 2 Veranstaltungen außerhalb des Programmgebietes.*

*Die genauen Zielorte für Reisen außerhalb des Programmgebietes in Aktivität 1.2 stehen noch nicht fest – sobald dies feststeht, werden wir die Verwaltungsbehörde/das gemeinsame Sekretariat drüber informieren.*




## 7. Rozpočet projektu

### 7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola <i>Budgetlinie</i>	Partner			Spolu <i>Gesamt</i>
	HP	HCP/GHP/PP1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov <i>1. Personalkosten</i>	158 010,00	137 600,00	24 150,00	319 760,00
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky <i>2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	23 701,50	0,00	3 622,50	27 324,00
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie <i>3. Reise- und Unterbringungskosten</i>	4 800,00	5 865,00	2 450,00	13 115,00
4. Náklady na externú expertízu a služby <i>4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</i>	195 680,00	108 072,00	80 692,50	384 444,50
5. Výdavky na vybavenie <i>5. Ausrüstungskosten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady <i>6. Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	0,00	0,00	15 000,00	15 000,00
<b>SPOLU GESAMT</b>	<b>382 191,50</b>	<b>251 537,00</b>	<b>125 915,00</b>	<b>759 643,50</b>

Schéma de minimis <i>De-minimis-Beihilfe:</i>	NIE	NIE	NIE	
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) <i>Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE-Anteil)</i>				
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) <i>Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)</i>				
Výška pomoci de minimis (zdroj ŠR SR) <i>Höhe der De Minimis- Beihilfe (ŠR SR Anteil)</i>				
Miera spolufinancovania partnera zo zdroja ŠR SR v % <i>Partnerkofinanzierung (ŠR SR Anteil)</i>				
Výška pomoci de minimis (NFP) <i>Höhe der De Minimis- Beihilfe (NFP)</i>				
Podiel pomoci de minimis na COV <i>Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (ŠR SR Anteil)</i>				
Predpokladá partner v projekte čisté príjmy? <i>Geplante Nettoeinnahmen des Partners</i>	NIE	NIE	NIE	

HP Hlavné mesto SR Bratislava  
(VP)/LB

HCP/GHP NÖ.Regional.GmbH  
/PP1

PP2 Wirtschaftsagentur Burgenland



D. Detailný rozpočet projektu  
D. Detailliertes Projektbudget

D.1 Celkový oprávnený rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania  
D.1 Gesamtes förderfähiges Projektbudget - Kofinanzierung

Partner Partner	Krajina (SK/AT/iné) Land (SK/AT/andere)	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje (spolufinancovanie + vlastné zdroje)/ öffentliche Mittel (Kofinanzierung + Eigenmittel)	súkromné (vlastné) zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolufinancovanie/ Gesamtkofinanzie- rung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes förderfähiges Budget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	SK	324 862,77	85,00	50%	57 328,73	0,00	57 328,73	382 191,50
PP1 NÖ.Regional.GmbH	AT	213 806,45	85,00	33%	37 730,55	0,00	37 730,55	251 537,00
PP2 Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH	AT	107 027,75	85,00	17%	18 887,25	0,00	18 887,25	125 915,00
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*		0,00	0,00	limit 20%	0,00	0,00	0,00	0,00
Total		645 696,97	255,00	100%	113 946,53	0,00	113 946,53	759 643,50

\*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.  
Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE ko-finanziert sind.

D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera  
D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien

Partner Partner	Náklady na zamestnancov/ Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgabe n (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungskos- ten	Náklady na expertizu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausstattungskosten	Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Paušálna sadzba 40% Flat Rate 40% der Personalkosten	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	158 010,00	23 701,50	4 800,00	195 680,00	0,00	0,00	0,00	382 191,50	0,00	382 191,50
PP1 NÖ.Regional.GmbH	137 600,00	0,00	5 865,00	108 072,00	0,00	0,00	0,00	251 537,00	0,00	251 537,00
PP2 Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH	24 150,00	3 622,50	2 450,00	80 692,50	0,00	15 000,00	0,00	125 915,00	0,00	125 915,00
Spolu Gesamt	319 760,00	27 324,00	13 115,00	384 444,50	0,00	15 000,00	0,00	759 643,50	0,00	759 643,50
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	42,09%	3,60%	1,73%	50,61%	0,00%	1,97%	0,00%	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget
EFRR/EFRE	271796,00	23225,40	11147,75	326777,83	0,00	12750,00	0,00	645696,98	0,00	645696,98
Total EU funds	271796,00	23225,40	11147,75	326777,83	0,00	12750,00	0,00	645696,98	0,00	645696,98

D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera  
D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete

Partner Partner	Príprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Pracovný balík 5 Arbeitspaket 5	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	0,00	57 941,50	38 650,00	92 500,00	169 900,00	23 200,00	382 191,50	0,00	382 191,50
PP1 NÖ.Regional.GmbH	0,00	33 100,00	56 100,00	107 285,00	55 052,00	0,00	251 537,00	0,00	251 537,00
PP2 Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH	0,00	38 500,00	7 700,00	37 300,00	21 800,00	20 615,00	125 915,00	0,00	125 915,00
Spolu Gesamt	0,00	129 541,50	102 450,00	237 085,00	246 752,00	43 815,00	759 643,50	0,00	759 643,50
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	0,00%	17,05%	13,49%	31,21%	32,48%	5,77%	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget
EFRR/EFRE	0,00	110 110,28	87 082,50	201 522,25	209 739,20	37 242,75	645 696,98	0,00	645 696,98
Total EU funds	0,00	110 110,28	87 082,50	201 522,25	209 739,20	37 242,75	645 696,98	0,00	645 696,98

**E. Detailný rozpočet Hlavného prijímateľa**  
**E. Detailliertes Budget des Lead Beneficiary**

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Hlavné mesto SR Bratislava
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	0

**E.2 Rozpočet Hlavného prijímateľa - zdroj financovania**  
**E.2 Budget des Lead Beneficiary - Kofinanzierung**

Informácie poskytnuté o zdrojoch spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.  
*Diese Tabelle ist indikativ.*

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj/ <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>	Hlavné mesto SR Bratislava	verejný/öffentlich	5%	19 109,58
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	324 862,77
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka / Ministerium für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums	verejný/öffentlich	10%	38 219,15
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/ AT Kofinanzierung 1				0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj n/ AT Kofinanzierung n				0,00
<b>sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung</b>				<b>382 191,50</b>
<b>sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel</b>				<b>0,00</b>
<b>TOTAL</b>				<b>382 191,50</b>

**E.4 Rozpočet Hlavného prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)**  
**E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien**

**NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV**  
**PERSONALKOSTEN**

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.  
Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.  
V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrátané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (max. 20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)</i>	nie/nein
<b>Paušálne náklady na zamestnancov</b> <b>Personalkosten - Pauschalrate</b>	
<b>Náklady na zamestnancov</b> <b>Personalkosten</b>	%
<b>SPOLU</b> <b>GESAMT</b>	20%
	0,00

	Popis / Beschreibung *			Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre SK partnera) / <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	prac.pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>	Popis <i>Beschreibung</i>				
	projektový manažér/Projektmanager	časťočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	garant a projektové riadenie projektu, ŠÚP hl. mesto BA, PB1-PB5/ Projektgarant und Projektleitung, AP1-AP5 / ( v spoločnej kancelárii / im gemeinsamen Projektbüro)	hodina/Stunde	2880	22,5	64 800,00
	technický personál, odborníci/Technischer Experte, Fachpersonal	časťočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	Garant na tému "kultury" / Oddelenie kultúry hl. mesto BA, PB1-PB5/ Projektmanager zum Thema "Kultur" AP1-AP5	hodina/Stunde	1440	17	24 480,00

<p>Náklady na zamestnancov (skutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby)</p> <p>Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)</p>	technický personál, odborník/Technischer Experte, Fachpersonal	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	Odborník v oblasti životného prostredia a okolo s fokusom na vypracovanie podkladov pre komplexnú ponuku regulácie toku turistov a vodáckej infraštruktúry na Morave, Dunaji a Litave. / Projektmanager / Datensammlung und Auswertung AP2	hodina/Stunde	1014	20	20 280,00
	iné/andere	častočný úväzok s pevným podielom času za mesiac/Teilzeit mit fixem Prozentsatz	Odmeny odborníkom, prednášajúci /moderovanie Konf. BAUM 2022, kultúrna spolupráca), PB1-4 / Honorare Vortragende/Moderator_Konferenz BAUM2022_kulturelle Kooperation, AP1-4	výstup / prednáška	1	1	3 826,00
	iné/andere	častočný úväzok s pevným podielom času za mesiac/Teilzeit mit fixem Prozentsatz	Dohoda o vykonaní práce /príspevok Konferencie MESTO-RIEKA-KRAJINA, Bratislava nahlas/národný park Podunajsko_Odmeny odborníkom	výstup / prednáška	1	1	374,00
	projektový manažér/Projektmanager	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	finančný manažér / Finanzmanager / Sekcia stratégií a projektov/ PB1-PB5/AP1-AP5	hodina/Stunde	1920	17	32 640,00
	asistent projektového manažéra/Assistent des Projektmanagers	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	asistencia (1-2) projektového manažéra, PB1-PB5 / -Assistent (1-2) des Projektmangr, AP1-AP5 / (v spoločnej projektovej kancelárii/m spoločnom projektburo)	hodina/Stunde	860	13,5	11 610,00
							0,00
							0,00
<p>SPOLU GESAMT</p>							158 010,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY  
BÜRO und VERWALTUNGSAusGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? <i>Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?</i>	áno/ja
---	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	23 791,50

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- und UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Cestovné náklady a diéty PB1 - PB5 / Reisekosten und Diäten AP1 - AP5					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00
	Cestovné náklady a diéty mimo programovej oblasti, PB1 - PB5 / Reisekosten und Diäten außerhalb des Programmgebiets AP1 - AP5					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00
TOTAL												4 800,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AusGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE und DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Náklady na preklad a tlmočenie (SK / DE / EN / HU) vrátane tlmočnickej techniky: konferenčná technika, nájom mobiliáru vrátane svetelnej techniky pre konferencie (tlmočenie: spolu cca 29 dní, preklad: ca 1000 strán), PB 1-5 / Übersetzungskosten und Dolmetsch (SK / DE / EN / HU) einschliesslich der Dolmetschtechnik: Konferenztechnik, Möbelmiete inkl. Lichttechnik für Konferenzen (Dolmetschen: gesamt ca. 29 Tage, Übersetzungen: ca 1000 /Seiten), AP1 – 5					0,00	Tlmočenie / Dolmetsch	1,00	25 000,00	0,20	30 000,00	30 000,00
	Náklady na tlmočenie mimo programovej oblasti (v Gorizia/Nova Gorica) 3 dni vrátane mobilnej tlmočnickej techniky, tlmočenie (SK / DE / EN / HU) 2x v Győr a Rajka, PB1-PB5 / Dolmetsch außerhalb des Programmgebiets (in Gorizia/Nova Gorica), 3 Tage inkl. mobiler Dolmetschtechnik, (SK / DE / EN / HU) Dolmetsch 2x in Győr und Rajka, AP1-AP5					0,00	Tlmočenie / Dolmetsch	1,00	2 500,00	0,20	3 000,00	3 000,00
	Občerstvenie vrátane 1 BAUM- konferencie (spolu cca.: 2x stretnutie starostov, 1x riadiaca skupina, 3x pracovné stretnutia / semináre [cca 30 účastníkov a 20 EUR] + 1x konferencia [200 účastníkov a 35 EUR]), PB1 - PB5 / Bewirtung einschliesslich 1 BAUM-Konferenz (ges. ca 2x Bürgermeistertreffen, 1x Lenkungsgruppentreffen, 3x Arbeitsreffen [jeweils ca 30 / 20 EURTeilnehmer] + 1x Konferenz [200 Teilnehmer a 35 EUR], AP1 - AP5					0,00	Podujatie / Veranstaltung	7,00	1 666,67	0,20	14 000,00	14 000,00
	Účastnícke poplatky na externých podujatiach (cca. 5 podujatí) - v rámci alebo mimo programovej oblasti, PB1 / Teilnahmegebühren für externe Veranstaltungen (ca. 5 Veranstaltungen) - innerhalb oder außerhalb des Programmgebiets, AP1					0,00	Podujatie / Veranstaltung	5,00	600,00	0,20	3 600,00	3 600,00
	Náklady na tlač a výroba informačných a propagačných materiálov (Roll-upy, Projektový leták, informačné materiály, etc.), PB2 / Druckkosten und Produktion von Informations- und Werbematerial (Roll Ups, Projektfolder, Infomaterial, etc.), AP2					0,00	Tlačové služby / Druck	1,00	2 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00
	Inzeráty v médiách (5 krat), prípadne prenájom reklamných plôch, PB 2 / Inserate (5-mal) und Anmietung von Werbeflächen, AP2					0,00	Inzercia / Inserate	5,00	800,00	0,20	4 800,00	4 800,00
	Odmény odborníkom, prednášajúcim, študenti (spolu 6 prednášajúcich), PB1-4 / Honorare Experten, Vortragende, Studierende (insgesamt 6 Vortragende), AP1-4					0,00	Prednášajúci / Vortragende	6,00	250,00	0,20	4 800,00	4 800,00
	Dvojazyčné moderovanie (inkl. príprava, follow-up) pre 2 BAUM konferencie, PB3 / zweisprachige Moderation (inkl. Vor- / Nachbereitung) für 2 BAUM Konferenzen, AP3					0,00	Moderovanie / Moderation	2,00	4 000,00	0,20	2 400,00	2 400,00
	Organizácia Border Walks - spolu 3 tematické BW (vždy 1 tematický Border Walk dvakrát za deň), PB4 / Organisation von drei thematischen Border Walks (jeweils 1 thematischer Border Walk zweimal täglich), AP4					0,00	Border Walks	3,00	800,00	0,20	2 880,00	2 880,00
	Moderovanie / sprevádzanie a koncepcia akčných tém "priestor & živ.prostredie a príprava koncepcí pre prihraničné oblasti rekreácie a prírodné územia", 3 - 4 workshopy a 1 koncepcia: externista - denná sadzba - PB4 / Moderation & Konzept für Aktionsfeld "Raum & Umwelt/grenznahe Erholungsräumen und Naturgebiete", 3 - 4 Workshops und 1 Konzept, externer Expert - Tagsatz, AP4					0,00	denná sadzba / Tagsatz	16,00	500,00	0,20	9 600,00	9 600,00

**VÝDAVKY NA VYBAVENIE**  
**AUSRÜSTUNGSKOSTEN**

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *	Jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Sadzba DPH (ak	Spolu
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Einheit	Anzahl	Einheitspreis	oprávnená)	Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung				MwSt-Satz (falls Kleinbefreiung)	
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÄKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÄKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Plotná drobná investícia k zatrikveniu Trojmezia SK-AT-HU (MČ Bratislava - Čunovo): pozemok hl. mesta Bratislava (indikativne: zemné práce, výsadba, vybavenie, technická infraštruktúra a turistická infraštruktúra), PB5 / Pilotinvestition zur Attraktivierung Dreiländereck SK- AT-HU (MČ Bratislava - Čunovo / Stadtteil Bratislava - Čunovo); Grundstück der Stadt Bratislava (indikativ. Erdarbeiten, Bepflanzung, Möblierung, technische Infrastruktur und touristische Infrastruktur), AP5	pilotné opatrenie/Pilotma ßnahme	0,00	0,00	0,20	0,00
TOTAL						0,00

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môže byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Radiaci orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvar FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zakliknutí "áno" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov.

Gemäß Artikel y der Verordnung x können Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Paušálna sadzba podľa čl. 68b nar. 1303/2013 (40% paušalizácia) Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)	
40% - Flat Rate 40% - Flat Rate	
Náklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%
SPOLU GESAMT	40,00%

ČISTÝ PRIJEM  
NETTOGEWINN

Čistý příjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
	* Možnost přidávání řádků Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Jednotka Einheit	Počet jednotek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sazba DPH (ak oprávněná) MwSt.-Satz (falls	Spolu Gesamt	
					0,00	
					0,00	
TOTAL					0,00	

SPOLU  
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten/ Indirekte Kosten)	200 480,00
Celkové náklady Gesamtkosten	382 191,50
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	382 191,50

**E. Detailný rozpočet partnera**  
**E. Detailliertes Budget des Partners**

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	NÖ Regional GmbH
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	1

**E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania**  
**E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung**

Informácie poskytnuté o zdrojoch spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdrojoch a výške spolufinancovania.  
*Diese Tabelle ist indikativ.*

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj Finanzierung	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>	NÖ Regional GmbH	verejný/öffentlich	10%	25 153,70
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	213 806,45
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung f	Bundesland Niederösterreich (RUT)	verejný/öffentlich	5%	12 576,85
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				251 537,00
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				251 537,00

**E.4 Rozpočet partnera - výdavky (rozpočtové kapitoly)**  
**E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien**

**NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV**  
**PERSONALKOSTEN**

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov – všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente), ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (max. 20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)	
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate	
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%
SPOLU GESAMT	20%
	0,00

Náklady na zamestnancov (skutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby) Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre SK partnera) / Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	prac.pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	projektový manažér/Projektmanager	časťový úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér 1, PB1-PB4 / Projektmanager 1, AP1-AP4 (v spoločnej projektovej kancelárii/im gemeinsamen Projektbüro)	hodina/Stunde	2580	40	103 200,00
	projektový manažér/Projektmanager	časťový úväzok s flexibilným počtom hodín, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér 2, PB1-PB4 / Projektmanager 2, AP1-AP4	hodina/Stunde	860	40	34 400,00
SPOLU GESAMT							137 600,00

**KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY**  
**BÜRO und VERWALTUNGSAUSGABEN (GEMEINKOSTEN)**

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	nie/nein
--	----------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15.00%	0.00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN



Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig) - getroffene Annahme: Mischsatz	Spolu Gesamt	
	Cestovné náklady a diéty PB1 / Reisekosten und Diäten AP1					0,00	PB1 / AP1	1,00	700,00	0,15	805,00	805,00
	Cestovné náklady a diéty PB2 / Reisekosten und Diäten AP2					0,00	PB2 / AP2	1,00	300,00	0,15	345,00	345,00
	Cestovné náklady a diéty PB3 / Reisekosten und Diäten AP3					0,00	PB3 / AP3	1,00	1 400,00	0,15	1 610,00	1 610,00
	Cestovné náklady a diéty PB4 / Reisekosten und Diäten AP4						PB4 / AP4	1,00	1 400,00	0,15	1 610,00	1 610,00
	Cestovné náklady a diéty mimo programovej oblasti, PB1-BB4 / Reisekosten und Diäten außerhalb des Programmgebiets, AP1-AP4					0,00	PB1-4 / AP1-4	1,00	1 300,00	0,15	1 495,00	1 495,00
TOTAL												5 865,00

NÄKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertizu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Náklady na preklad a tlačenie PB 1-4 / Übersetzungskosten und Dolmetsch AP1 – 4					0,00	Tlačenie / Dolmetsch	8,00	950,00	0,20	9 120,00	9 120,00
	Občerstvenie, Prenájom miestností vrátane techniky a prenájmu mobiláru, prípravne technická podpora (ca 6 podujatí: stretnutie starostov, riadiacej skupin pracovné stretnutia a semináre [30 účastníkov] inkl. 1 konferencia BAUM [200 účastníkov]), PB1 - PB4 / Bewirtung, Raumtemien & Raumtechnik, Möbelmiete- & Aufbauarbeiten (ca. 6 Veranstaltungen wie Bürgermeister-, Lenkungsgruppentreffen, Arbeitstreffen [jeweils 30 Teilnehmer] inkl. 1 BAUM-Konferenz [200 Teilnehmer], AP1 - AP4					0,00	Podujatie / Veranstaltung	6,00	3 040,00	0,20	21 888,00	21 888,00
	Grafické práce: Roll-upy, Projektový leták, informačné materiály, inzerty etc., PB2 / Graphikleistungen: Roll Ups, Projektfolder, Infomaterial, Inserate, etc., AP2					0,00	Grafické práce / Graphikleist.	1,00	3 200,00	0,20	3 840,00	3 840,00
	Inzeráty a prenájom reklamných priestorov PB2 / Inserate und Anmietung von Werbeflächen AP2					0,00	Inzercia / Inserate	4,00	700,00	0,20	3 360,00	3 360,00
	Náklady na tlač a ako nákup odborných publikácií (napr. mapy a odborné publikácie), PB2 / Druckkosten sowie Ankauf von Fachpublikationen (z.B. Kartenmaterial, Fachbücher), AP2					0,00	Tlačové služby / Druck	1,00	1 720,00	0,20	2 064,00	2 064,00
	Odmeny odborníkom, prednášajúcí, študenti PB1-4 / Honorare Experten, Vortragende, Studierende AP1-4					0,00	Prednášajúcí / Vortragende	5,00	400,00	0,20	2 400,00	2 400,00
	Update a ďalšie spracovanie Informácie pre Slovenky a Slovákov žijúcich v Rakúsku, PB2 / Update und Weiterentwicklung Willkommensinfo für Slowaken in AT, AP2					0,00	Aktualisovavie / Update	2,00	4 250,00	0,20	10 200,00	10 200,00
	Sprevádzanie procesom (moderovanie) pre založenie organizácie budúceho modelu "baum" (odborné poradenstvo, plánovanie, moderovanie, zápisy z procesu, lobbying, detailná popis realizovateľnosti pre zvolený model) PB3 / Prozessbegleitung für Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell "baum" (fachliche Beratung, Planung, Moderation und Protokollierung Prozess, Überzeugungsarbeit, detaillierte Umsetzungsprüfung für 1 Modell), AP3					0,00	Tagsatz	40,00	900,00	0,20	43 200,00	43 200,00
	Právna a daňová analýza pre založenie organizácie budúceho modelu "baum" (odborné poradenstvo) , PB3 / Rechtliche und steuerliche Expertise für Gründungsvorbereitung Zukunftsmodell "baum" (fachliche Beratung), AP3					0,00	Tagsatz	5,00	2 000,00	0,20	12 000,00	12 000,00
TOTAL												108 072,00

VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÄKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	
--	--

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môže byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Riadaci orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvar FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zaklíknutí "áno" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov.

Gemäß Artikel 1 der Verordnung können Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Paušálna sadzba podľa čl. 68b nar. 1303/2013 (40% paušalizácia) Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)	nie/nein	
40% - Flat Rate		
40% - Flat Rate		
Náklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	40,00%	0,00

ČISTÝ PRÍJEM NETTOGEWINN		
-----------------------------	--	--

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU GESAMT		
-----------------	--	--

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (Indirekte Kosten)	113 937,00
Celkové náklady Gesamtkosten	251 537,00
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	251 537,00

**E. Detailný rozpočet partnera**  
*E. Detailliertes Budget des Partners*

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Wirtschaftsagentur Burgenland GmbH
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	2

**E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania**  
*E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung*

Informácie poskytnuté o zdrojoch spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdrojoch a výškach spolufinancovania.  
*Diese Tabelle ist indikativ.*

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj/ <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Všechné prostředky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>				0,00
EFRR/ERDF	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	88%	107 027,75
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu <i>SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget</i>		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj n AT Kofinanzierung	Bundesland Burgenland	verejný/öffentlich	19%	18 887,25
AT spolufinancovanie- externý zdroj n AT Kofinanzierung n				0,00
<b>sub-total verejných zdrojov/sub-total öffentliche Ko-finanzierung</b>				<b>125 915,00</b>
<b>sub-total súkromných zdrojov/sub-total private Eigenmittel</b>				<b>0,00</b>
<b>TOTAL</b>				<b>125 915,00</b>

**E.4 Rozpočet partnera - výdavky (rozpočtové kapitoly)**  
*E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien*

**NÄHLADY NA ZAMESTNANCOV**  
**PERSONALKOSTEN**

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.  
Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente), ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.  
V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.  
Gemäß Artikel 19 der ETC Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d. h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (max. 20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (Pauschalrate maximal 20%)</i>	nie/kein
---	----------

Paušálne náklady na zamestnancov <i>Personalkosten - Pauschalrate</i>	
Náklady na zamestnancov <i>Personalkosten</i>	%
SPOLU GESAMT	20%
	0,00

Náklady na zamestnancov (akutočné náklady a základ pre výpočet paušálnej sadzby) <i>Personalkosten (Echtkostenprinzip und Berechnungsbasis für Pauschalrate)</i>	Popis / Beschreibung *		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	Pracovní pozice v projektu (povinné pro SK partnery) <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	prac.pomer/uvázok Arbeitsverhältnis				
projektový manažér/Projektmanager	časťodný úvazok s flexibilním počtom hodin, mesačná báza/Teilzeit mit flexibler Stundenzahl, Basis Monatsarbeitsstunden laut Arbeitsvertrag	projektový manažér, PB1- PBS/ Projektmanager, AP1-AP5	hodina/Stunde	690	35	24 150,00
						0,00
SPOLU GESAMT						24 150,00

**KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY**  
**BÜRO und VERWALTUNGSAUSGABEN (GEMEINKOSTEN)**

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? <i>Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?</i>	áno/ja
---	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky <i>Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	3 622,50

**CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE**  
**REISE- und UNTERBRINGUNGSKOSTEN**

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung *		Príprava projektu (PB0)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
	* Možnosť pridávania nákladov Weitere Zeilen können eingetragen werden		(výskyt len pri prvý žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP)										
			Projekt tvorba (AP0)										
	(auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)												
	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimováno) MwSt.-Satz (falls Ergebend)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimováno) MwSt.-Satz (falls Ergebend)	Spolu Gesamt			
Cestovné náklady a diéty PB1 / Reisekosten und Diäten AP1				0,00	PB1 / AP1		1,00	300,00		300,00	300,00		
Cestovné náklady a diéty PB2 / Reisekosten und Diäten AP2				0,00	PB2 / AP2		1,00	250,00		250,00	250,00		
Cestovné náklady a diéty PB3 / Reisekosten und Diäten AP3				0,00	PB3 / AP3		1,00	450,00		450,00	450,00		
Cestovné náklady a diéty PB4 / Reisekosten und Diäten AP4				0,00	PB4 / AP4		1,00	450,00		450,00	450,00		
Cestovné náklady a diéty PB5 / Reisekosten und Diäten AP5					PB5 / AP5		1,00	200,00		200,00	200,00		

	Cestovné náklady a diéty mimo programovej oblasti, PB1-PB5 / Reisekosten und Diäten					0,00	PB1-5 / AP1-5	1,00	800,00		800,00	800,00
TOTAL												2 450,00

NAKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung *	Príprava projektu (PB0)					Realizácia projektu					Spolu Gesamt
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	(vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFV)					Projektumsetzung					
		Projektvorbereitung (AP0)										
		(auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)										
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimalisiert) MwSt-Satz (falls)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimalisiert) MwSt-Satz (falls)	Spolu Gesamt	
	Občerstvenie, Prenájom miestnosti vrátane techniky a prenájomu mobiláru, prípravu technická podpora (ca 3 podujatí stretnutie starostov, riadiacej skupin pracovné stretnutia a semináre [30 účastníkov]), PB1 - PB5 / Bewirtung, Raummieten & Raumtechnik, Möbeldiene- & Aufbauarbeiten (ca. 3 Veranstaltungen wie Bürgermeister-, Lenkungsgruppentreffen, Arbeitsstellen [jeweils 30 Teilnehmer]), AP1 - AP5					0,00	Podujatie / Veranstaltung	3,00	1 800,00		5 400,00	
	Ekurzúra do Gorizia/Nova Gorica: transport, ubytovanie, občerstvenie, prenájom miestnosti, vstupné - mimo programovej oblasti, PB1 / Exkursion nach Gorizia/Nova Gorica: Transport, Unterkunft, Verpflegung, Raummieten, Vorträge, Eintritte - außerhalb Programmgebiet, AP1					0,00	Účastník / Teilnehmer	15,00	1 350,00		20 250,00	
	Náklady na dopravu, ubytovanie a vstupné (miestne odborné exkurzie resp. externé podujatia), PB1-4 / Transfer-, Übernachtungskosten & Eintrittsgelder (lokale Fachexkursionen bzw. externe Veranstaltungen), AP1-4					0,00	Účastník / Teilnehmer	15,00	69,50		1 042,50	
	Sprevádzanie procesom pre organizačnú stratégiu 2023+ (moderovanie, rešerš a koncepcia), PB3 / Prozessbegleitung für Organisationsstrategie 2023+ (Moderation, Recherchen und Konzeption), AP3					0,00	Tagsatz	25,50	1 200,00		30 600,00	
	Sprevádzanie / moderovanie procesu (rešerš, koncepcia, moderovanie a zápis z 6 - 7 pracovných stretnutí) & krátká koopecia pre akčnú tému "kultúra / kultúrny región BAUM - JUH", PB4 / Prozessbegleitung (Recherchen, Konzeption, Moderation und Dokumentation von 6 bis 7 Arbeitsstellen) & Kurkonzept für Aktionsfeld "Kultur/Kulturregion BAUM-Süd", AP4					0,00	Tagsatz	26,00	900,00		23 400,00	
TOTAL												80 692,50

7800

VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimovaná) MwSt-Satz (falls begründet)	Spolu Gesamt
TOTAL						

NAKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimovaná) MwSt-Satz (falls begründet)	Spolu Gesamt
TOTAL						

Podľa článku 68b ods. 1 nariadenia 1303/2013 môžu byť na pokrytie oprávnených nákladov na projekt okrem priamych výdavkov na zamestnancov využitá paušálna sadzba vo výške 40% z nákladov na zamestnancov. Partneri, ktorí si zvolia túto paušálnu sadzbu, to musia oznámiť príslušnej programovej inštitúcii (Radiac orgán, Spoločný sekretariát, príslušný útvai FLC). V rozpočte sa uvedú iba náklady na zamestnancov a všetky ostatné kategórie výdavkov musia ostať prázdne. V tabuľke nižšie sa po zaškrtnutí "ano" automaticky vypočíta výsledná suma paušálu, a to podľa údajov uvedených v nákladoch na zamestnancov.

Gemäß Artikel y der Verordnung x können Ausgaben, die über die budgetierten Personalkosten hinausgehen, mit einem Pauschalsatz von 40 % der Personalkosten berechnet werden. Partner, die sich für diese Flat Rate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die untenstehende Tabelle verwendet, es sind (direkte) Personalkosten einzutragen, alle anderen Ausgabenkategorien müssen leer bleiben. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Erträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Paušálna sadzba podľa čl. 68b nar. 1303/2013 (40% paušalizácia) Flat Rate gemäß Art. 68b VO Nr. 1303/2013 (40% Pauschalrate)	nie/kein
40% - Flat Rate	
Náklady v rámci paušálnej sadzby Ausgaben im Rahmen der Flat Rate	%
SPOLU GESAMT	40,00%

ČISTÝ PRÍJEM  
NETTOGEWINN

Čistý příjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak optimovaná) MwSt-Satz (falls begründet)	Spolu Gesamt
TOTAL						

SPOLU  
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov (Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) / indirekte Kosten)	98 142,50
---	-----------

Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	125 915,00
Čistý příjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávněný rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	125 915,00